

**BILINGUAL
KINSHIP
GUARDIANSHIP**

Resource List: Kinship Guardianship

Guardianship Legal Helpline

Albuquerque: (505) 217-1660

Statewide: 1-833-355-6944

Pegasus Legal Services for Children

3201 4th St NW

Albuquerque, NM 87107

Phone: (505) 244-1101

Kinship Navigator Hotline: 1-855-546-1212

<http://pegasuslaw.org/>

New Mexico Legal Aid

Phone: 1-833-545-4357

<http://www.nmlegalaid.org/>

State Bar of New Mexico (for attorney referrals)

Albuquerque: 505-797-6000

Statewide: 1-800-876-6227

www.nmbar.org

State Bar General Referral Program (Thirty [30] minute attorney consultation for \$35)

Albuquerque: (505) 797-6066

Statewide: 800-876-6227

www.nmbar.org

Legal Resources for the Elderly Program (for individuals 55 years of age and older)

Albuquerque: (505) 797-6005

Statewide: 800-876-6657

www.nmbar.org

Grandparents Raising Grandchildren (assists elders, persons with disabilities and caregivers in finding kinship/guardianship services and resources)

Phone: 1-800-432-2080

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-501. Petition to appoint kinship guardians.

4A-501. Petición de nombramiento de tutores por parentesco.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/Menor/es, and concerning/¹ y concerniente a
_____, Respondent(s)/Demandado/s.

PETITION TO APPOINT KINSHIP GUARDIAN(S)²
PETICIÓN DE NOMBRAMIENTO DE TUTOR/ES POR PARENTESCO²

Petitioner(s),³ _____, request(s) the Court to grant an Order
Appointing Kinship Guardian(s) of the minor child(ren), _____.
*El/Los Demandante/s,³ _____, solicita/n que el Tribunal dicte
una Orden para nombrar al/a los Tutor/es por parentesco del/de los menor/es,*
_____.

The Court has jurisdiction of the parties and the subject matter of the cause of action.
El Tribunal tiene jurisdicción sobre las partes y el asunto de la causa de acción.

A. INFORMATION ABOUT THE PETITIONER(S)³
INFORMACIÓN DEL/DE LOS DEMANDANTE/S³

1. Petitioner #1 Name and address/*Nombre y dirección del Demandante No. 1:*

2. Petitioner #2 Name and address/*Nombre y dirección del Demandante No. 2:*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

3. Petitioner(s) are currently providing adequate care, maintenance, and supervision for _____ (*names of minor child(ren)*).
El/Los Demandante/s actualmente proporciona/n cuidados, mantenimiento y supervisión adecuados para _____
(nombres del/de los menor/es).

B. INFORMATION ABOUT THE CHILD(REN)⁴
INFORMACIÓN DEL/DE LOS MENOR/ES⁴

1. Child's Name/*Nombre del/de la menor* _____

a. Address/*Dirección* _____

b. Place and year of birth/*Lugar y año de nacimiento*
City/*Ciudad* _____
State/*Estado* _____
Year of birth/*Año de nacimiento* _____

c. Are Petitioner(s) related to the child? ____ Yes ____ No
¿Es/Son el/los Demandante/s pariente/s del/de la menor? ____ Sí ____ No

d. If yes, what is the relationship?/*Si respondió sí, ¿cuál es el parentesco?*

If no, describe Petitioner(s)'s connection with the child./*Si respondió no, describa la conexión del/de los Demandante/s con el/la menor.*

e. Is the child fourteen (14) years of age or older? ____ Yes ____ No
If yes, has the child stated that he/she wants the named Petitioner(s) as the guardian(s)? ____ Yes⁵ ____ No
¿Tiene el/la menor catorce (14) años o más de edad? ____ Sí ____ No
Si respondió sí, ¿ha indicado el/la menor que quiere al/a los Demandante/s nombrado/s como tutor/es? ____ Sí⁵ ____ No

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

- f. Is the child a Native American child?⁶ _____ Yes _____ No
¿Es el/la menor nativo americano/a?⁶ _____ Sí _____ No
If yes, what tribe is the child enrolled with or eligible to be enrolled with?
*Si respondió sí, ¿en qué tribu está inscrito/a o es elegible para ser
inscrito/a el niño/la niña?*

Have you contacted/informed the tribe of this Petition? _____ Yes
_____ No
*¿Ha contactado o ha informado a la tribu sobre esta Petición? _____ Sí
_____ No*

If yes, who did you contact and how did you make contact?
Si respondió sí, ¿cómo y con quién se comunicó?

Tribal contact information (address and phone number):
Información de contacto de la tribu (dirección y número de teléfono):

2. Child's Name/*Nombre del/de la menor* _____

a. Address/*Dirección* _____

b. Place and year of birth/*Lugar y año de nacimiento*
City/*Ciudad* _____
State/*Estado* _____
Year of birth/*Año de nacimiento* _____

c. Are Petitioner(s) related to the child? _____ Yes _____ No
¿Es/Son el/los Demandante/s pariente/s del/de la menor? _____ Sí _____ No

d. If yes, what is the relationship?/*Si respondió sí, ¿cuál es el parentesco?*

If no, describe Petitioner(s)'s connection with the child./*Si respondió no,
describa la conexión del/de los Demandante/s con el/la menor.*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

e. Is the child fourteen (14) years of age or older? ____ Yes ____ No
If yes, has the child stated that he/she wants the named Petitioner(s) as the
guardian(s)? ____ Yes⁵ ____ No
¿Tiene el/la menor catorce (14) años o más de edad? ____ Sí ____ No
Si respondió sí, ¿ha indicado el/la menor que quiere al/a los
Demandante/s nombrado/s como tutor/es? ____ Sí⁵ ____ No

f. Is the child a Native American child?⁶ ____ Yes ____ No
¿Es el/la menor nativo americano/a?⁶ ____ Sí ____ No
If yes, what tribe is the child enrolled with or eligible to be enrolled with?
Si respondió sí, ¿en qué tribu está inscrito/a o es elegible para ser
inscrito/a el niño/la niña?

Have you contacted/informed the tribe of this Petition? ____ Yes
____ No
¿Ha contactado o ha informado a la tribu sobre esta Petición? ____ Sí
____ No

If yes, who did you contact and how did you make contact?
Si respondió sí, ¿cómo y con quién se comunicó?

Tribal contact information (address and phone number):
Información de contacto de la tribu (dirección y número de teléfono):

C. INFORMATION ABOUT CHILD'S PARENTS (RESPONDENTS)⁷
INFORMACIÓN SOBRE LOS PADRES DEL/DE LA MENOR (DEMANDADOS)⁷

1. Respondent #1/*Demandado No. 1*
- a. _____ (*name of Respondent-parent*) is the parent
of _____.

Demandado/a es el padre/la madre de _____.
- b. This Respondent-parent is ____ alive ____ deceased (*if deceased,*
provide proof of death)
Este padre Demandado/Esta madre Demandada está ____ vivo/a ____
fallecido/a (si falleció, proporcione comprobante de fallecimiento)

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

c. If alive, list address (*include physical street address, city, state, and zip code*):

Si está vivo/a, indique la dirección (incluya dirección física, ciudad, estado y código postal):

d. Upon information and belief, (*complete only one choice below*)

A mi leal saber y entender, (llene solo una de las siguientes opciones)

i. Respondent-parent _____ (*name*)
consents to the appointment of Petitioner(s) as Kinship Guardian(s).⁸

*El padre Demandado/La madre Demandada _____
(nombre) da su consentimiento para el nombramiento del/de los
Demandante/s como Tutor/es por parentesco.⁸*

Or/O

ii. This legal parent is unable or unwilling to provide adequate care, maintenance, and supervision for the minor child(ren) named in this petition (*explain why you think this parent is unable or unwilling to provide care*):

Este padre/Esta madre no puede cuidar o no está dispuesto/a a proporcionar cuidados, mantenimiento y supervisión adecuados para el/los menor/es nombrado/s en esta petición (explique por qué piensa que este/a padre/madre no puede o no está dispuesto/a a proporcionar cuidados):

2. Respondent #2/Demandado/a No. 2

a. _____ (*name of Respondent-parent*) is the parent
of _____.

_____ (*nombre del padre Demandado/de la madre Demandada*) es el/la padre/madre de

b. This Respondent-parent is _____ alive _____ deceased (*if deceased, provide proof of death*)

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

*Este padre Demandado/Esta madre Demandada está _____ vivo/a _____
fallecido/a (si falleció, proporcione comprobante de fallecimiento)*

- c. If alive, list address (include physical street address, city, state, and zip code):

Si está vivo/a, indique la dirección (incluya dirección física, ciudad, estado y código postal):

- d. Upon information and belief, (complete only one choice below)
A mi leal saber y entender, (llene solo una de las siguientes opciones)

- i. Respondent-parent _____ (name)
consents to the appointment of Petitioner(s) as Kinship Guardian(s).⁸
*El padre Demandado/La madre Demandada _____
(nombre) da su consentimiento para el nombramiento del/de los
Demandante/s como Tutor/es por parentesco.⁸*

Or/O

- ii. This legal parent is unable or unwilling to provide adequate care, maintenance, and supervision for the minor child(ren) named in this petition (explain why you think this parent is unable or unwilling to provide care):
Este padre/Esta madre no puede cuidar o no está dispuesto/a a proporcionar cuidados, mantenimiento y supervisión adecuados para el/los menor/es nombrado/s en esta petición (explique por qué piensa que este/a padre/madre no puede o no está dispuesto/a a proporcionar cuidados):

D. FACTS REGARDING REQUEST FOR GUARDIANSHIP
INFORMACIÓN RELATIVA A LA SOLICITUD DE TUTELA

1. Consent to Guardianship/*Consentimiento de Tutela*

- a. Does Respondent #1 consent to the guardianship? _____ Yes _____ No
*¿Da el/la Demandado/a No. 1 su consentimiento para la tutela? _____ Sí
_____ No*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

If no, has the child(ren) lived with Petitioner(s) without Respondent #1 in the home for ninety (90) days immediately prior to filing this petition?

_____ Yes _____ No

Si respondió no, ¿ha/n vivido el/los menor/es con el/los Demandante/s sin el/la Demandado/a No. 1 en la casa durante los noventa (90) días inmediatamente previos a la presentación de esta petición? _____ Sí _____ No

b. Does Respondent #2 consent to the guardianship? _____ Yes _____ No

¿Da el/la Demandado/a No. 2 su consentimiento para la tutela? _____ Sí _____ No

If no, has the child(ren) lived with Petitioner(s) without Respondent #2 in the home for 90 days immediately prior to filing this petition?

_____ Yes _____ No

Si respondió no, ¿ha/n vivido el/los menor/es con el/los Demandante/s sin el/la Demandado/a No. 2 en la casa durante los noventa (90) días inmediatamente previos a la presentación de esta petición? _____ Sí _____ No

2. Describe how the child came to reside with you and why you want guardianship.
Describe cómo el/la menor llegó a residir con usted y por qué usted desea la tutela.

3. If a Respondent-parent is willing and able to parent the child(ren), are there extraordinary circumstances that justify granting the guardianship?⁹

_____ Yes (please explain) _____ No

Si el padre Demandado/la madre Demandada está dispuesto/a y puede criar al/a los menor/es, ¿existen circunstancias extraordinarias que justifiquen que se otorgue la tutela?⁹

_____ Sí (por favor, explique) _____ No

E. OTHER INFORMATION/INFORMACIÓN ADICIONAL

1. Are there any other court cases involving these children? _____ Yes _____ No
If yes, please provide:

Case Number _____
Type of case _____

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

¿Hay algún otro caso judicial que involucre a estos menores? _____ Sí _____ No
Si respondió sí, proporcione la información siguiente:

Número de caso _____

Tipo de caso _____

2. Is there current Children, Youth, and Families Department (CYFD) involvement?
_____ Yes _____ No

¿Está actualmente involucrado el Departamento de Niños, Jóvenes y Familias
(CYFD por su sigla en inglés)?

_____ Sí _____ No

- a. If yes, what is the contact information for the CYFD case worker?
Si respondió sí, ¿cuál es la información de contacto del trabajador del
caso de CYFD?

- b. If yes, does CYFD consent to this guardianship?
_____ Yes _____ No _____ Don't know (please explain):

Si respondió sí, ¿da consentimiento el CYFD para esta tutela?

_____ Sí _____ No _____ No sé (por favor, explique):

3. Is there a CYFD court case filed? _____ Yes _____ No (If the children are in the
custody of CYFD there is a CYFD court case filed)

¿Hay un caso judicial presentado por el CYFD? _____ Sí _____ No (Si los
menores están bajo la custodia del CYFD, hay un caso judicial presentado por el
CYFD)

4. Do any other person(s) have or claim to have court ordered custody of the
child(ren)?¹⁰ _____ Yes _____ No

¿Alguna otra persona (o personas) tiene o afirma tener la custodia del/de los
menor/es por orden judicial?¹⁰ _____ Sí _____ No

If yes, the name(s) and address(es) are:

Si respondió sí, el/los nombre/s y la/s dirección/direcciones son:

5. Do any other person(s) have court ordered visitation with the child(ren)?¹⁰ _____
Yes _____ No

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

*¿Alguna otra persona (o personas) tiene visita con el/los menor/es por orden
judicial?¹⁰ _____ Sí _____ No*

If yes, the name(s) and address(es) are:

Si respondió sí, el/los nombre/s y la/s dirección/direcciones son:

6. Petitioner(s) are requesting child support from Respondents.¹¹

_____ Yes _____ No

*El/Los Demandante/s pide/n que el/los Demandado/s paguen manutención de los
hijos.¹¹*

_____ Sí _____ No

7. Petitioners accept the duties and responsibilities of guardianship, including
providing for the care, maintenance, and supervision of the child(ren).

*El/los Demandante/s aceptan los deberes y las responsabilidades de la tutela, que
incluyen proporcionar cuidados, manutención y supervisión del/de los menor/es.*

8. No guardian of the child(ren) is currently appointed pursuant to a provision of the
Uniform Probate Code, NMSA 1978, Section 45-1-101.

*No hay actualmente un tutor legal del/de los menor/es nombrado/s conforme a
una disposición del Código Testamentario Uniforme, NMSA 1978, Sección 45-1-
101.*

9. It is in the best interests of the child(ren) that the Petitioner(s) be appointed as
kinship guardian(s).

*Es lo mejor para el/los menor/es que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s
tutor/es por parentesco.*

WHEREFORE, Petitioner(s) respectfully request(s) an Order Appointing Kinship
Guardian(s) of the minor child(ren).

*POR LO TANTO, el/los Demandante/s respetuosamente pide/n una Orden de
nombramiento de tutor/es por parentesco para el/los menor/es.*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

VERIFICATION/VERIFICACIÓN

Petitioner #1/*Demandante No. 1:*

I, _____, the Petitioner, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the Petitioner in the above-entitled cause; that I have read the Petition to Appoint Kinship Guardian(s); and that the contents of the petition are true and correct to the best of my information and belief.

Yo, _____, el Demandante, afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que soy el Demandante de la causa antes mencionada, que he leído la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco, y que el contenido de la petición es verdadero y correcto a mi leal saber y entender.

Date/*Fecha*

Signature of Petitioner #1/*Firma del Demandante No. 1*

Petitioner #2/*Demandante No. 2:*

I, _____, the Petitioner, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the Petitioner in the above-entitled cause; that I have read the Petition to Appoint Kinship Guardian(s); and that the contents of the petition are true and correct to the best of my information and belief.

Yo, _____, el Demandante, afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que soy el Demandante de la causa antes mencionada, que he leído la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco, y que el contenido de la petición es verdadero y correcto a mi leal saber y entender.

Date/*Fecha*

Signature of Petitioner #2/*Firma del Demandante No. 2*

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

USE NOTE/INSTRUCCIONES

1. Enter the initials of each child. Each child should be listed in the petition under Section A.

Escriba las iniciales de cada menor. Cada menor debe estar incluido/a en la petición bajo la Sección A.

2. Forms 4A-501 to 4A-513 NMRA are required to be used by persons representing themselves in kinship guardianship proceedings. Parties represented by an attorney may use other forms that serve the same purpose.

Quienes se representen a sí mismos deben usar los Formularios 4A-501 a 4A-513 NMRA en los procedimientos de tutela por parentesco. Las partes representadas por un abogado podrán usar otros formularios que sirvan para el mismo propósito.

3. A petitioner must be an adult with whom the child has a significant bond. *See* NMSA 1978, Section 40-10B-5 for persons who may file as a petitioner under the Kinship Guardianship Act.

El demandante debe ser un adulto con quien e/la menor tiene un vínculo significativo. Consulte NMSA 1978, Sección 40-10B-5 sobre quiénes pueden presentar una petición como demandantes según la Ley de tutela por parentesco.

4. Fill out Section B for each child you are seeking guardianship over. If you are applying for guardianship of more than two children, repeat the sections as necessary for each child.

Llene la Sección B para cada menor sobre quien pide tener la tutela. Si solicita la tutela de más de dos menores, repita las secciones como sea necesario para cada menor.

5. Any minor child fourteen (14) years of age or older must be served with a copy of this petition. If a child is fourteen (14) years of age or older and does not want the petitioner(s) to be the child's guardian, the Court will not appoint the petitioner(s). *See* NMSA 1978, § 40-10B-11(B). If the child is fourteen (14) years of age or older and consents to the petitioner(s) as guardian(s), please use the Nomination of Kinship Guardian Form, Form 4A-506 NMRA.

Cada niño/a de catorce (14) o más años de edad debe recibir notificación por medio de una copia de esta petición. Si un niño/una niña tiene catorce (14) o más años de edad y no desea que el/los demandante/s sea/n su/s tutor/es legal/es, el Tribunal no nombrará como tutor/es al/a los demandante/s. Consulte NMSA 1978, § 40-10B-11(B). Si el niño/la niña tiene catorce (14) o más años de edad y da su consentimiento para que el/los demandante/s sea/n su/s tutor/es legal/es, use el Formulario de nominación de tutor por parentesco, Formulario 4A-506 NMRA.

6. The Indian Child Welfare Act defines "Indian child" as "any unmarried person who is under age eighteen and is either (a) a member of an Indian tribe or (b) is eligible for membership in an Indian tribe and is the biological child of a member of an Indian tribe." *See* 25 U.S.C. § 1903(4).

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

La Ley de Bienestar para Niños Indígenas define “niño/a indígena” como “toda persona no casada y menor de dieciocho años, y que es (a) miembro de una tribu indígena o (b) elegible para ser miembro de una tribu indígena y que es hijo/a biológico/a de un miembro de una tribu indígena”. Consulte 25 U.S.C. § 1903(4).

7. If there are more than two parents for the children involved, repeat the information for each additional parent. Unless the child’s parent is deceased or the parent’s parental rights have been terminated, use Form 4-206 NMRA for service of process on each parent named in the petition unless (a) the parent has waived service in writing; (b) the parent is deceased; or (c) the parent’s rights as a parent have been terminated by a court order.

Si hay más de dos padres/madres para los menores involucrados, repita la información para cada padre/madre adicional. A menos que el padre/la madre del/de la menor haya fallecido o haya sido privado/a de la patria potestad (derechos de los padres), use el Formulario 4-206 NMRA para la notificación del proceso para cada padre/madre nombrado/a en la petición, a menos que (a) el padre/la madre haya renunciado a su derecho a notificación por escrito; (b) el padre/la madre haya fallecido, o (c) se haya dictado una orden judicial de privación de la patria potestad.

8. Form 4A-505 NMRA must be signed, notarized, and filed with the court for each respondent-parent who consents to the guardianship.

El Formulario 4A-505 NMRA debe firmarse ante notario y presentarse ante el tribunal para cada padre/madre demandado/a que dé su consentimiento para la tutela.

9. For example: Has the child lived with the petitioner(s) for so long that removing the child would cause anguish or harm to the child? Are there other reasons why the child should not be with the parent?

Por ejemplo: ¿Ha vivido el/la menor con el/los demandante/s por tanto tiempo que retirar al/a la menor causaría angustia o daño al/a la menor? ¿Existen otros motivos por los que el/la menor no debería estar con el padre/la madre?

10. If there are other people claiming to have court-ordered custody or court ordered visitation of the child(ren), they must also be served with a copy of the petition and notice of the hearing.

Si hay otras personas que afirman tener la custodia del/de los niño/s por orden judicial o visitas por orden judicial, se les debe notificar con una copia de la petición y del aviso de audiencia.

11. Both parents may be ordered to pay child support. The petitioners’ income should not be used for calculation of child support.

Ambos padres podrían recibir una orden para pagar manutención de los hijos. No se deben usar los ingresos de los demandantes para calcular la manutención de los hijos.

[Provisionally approved, effective August 15, 2003 until August 31, 2004; approved, effective January 20, 2005; 4-981 recompiled as amended as 4A-501 by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]

******* Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

[Aprobado provisionalmente, vigente desde el 15 de agosto de 2003 hasta el 31 de agosto de 2004; aprobado, en vigencia desde el 20 de enero de 2005; 4-981 recompilado como fuera enmendado como 4A-501 por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-509. Motion to appoint temporary kinship guardian(s).
4A-509. Pedimento para el nombramiento de tutor/es temporal/es por parentesco.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/*Menor/es*, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/*Demandado/s*.

**MOTION TO APPOINT
TEMPORARY KINSHIP GUARDIAN(S)²
PEDIMENTO PARA EL NOMBRAMIENTO
DE TUTOR/ES TEMPORAL/ES POR PARENTESCO ²**

Petitioner(s), _____, (*name of Petitioner(s)*), move(s) the Court to grant this Motion To Appoint Temporary Kinship Guardian for the minor child(ren) under the Kinship Guardianship Act. In support of the motion, Petitioner(s) state(s) as follows:

El/Los Demandante/s, _____, (nombre/s del/de los Demandante/s), pide/n que el Tribunal otorgue este Pedimento para el nombramiento de tutor/es temporal/es por parentesco para el/los niño/s menor/es de edad conforme a la Ley de tutela por parentesco. En apoyo al pedimento, el/los Demandante/s declara/n lo siguiente:

1. A Petition To Appoint Kinship Guardian(s) has been filed in this Court under the Kinship Guardianship Act for the following child(ren):

Se ha presentado en este Tribunal una Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco conforme a la Ley de tutela por parentesco para el/los siguiente/s niño/s:

<i>Child's name/Nombre del niño</i>	<i>Age/Edad</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

2. Petitioner(s) incorporate all of the allegations contained in the Petition To Appoint Kinship Guardian(s).

El/Los Demandante/s incorpora/n todas las alegaciones contenidas en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

3. Petitioner(s) request(s) appointment of a temporary guardian(s) because (*explain why a temporary guardianship is requested before a final hearing is held on the Petition*):

El/Los Demandante/s pide/n que se nombre/n tutor/es temporal/es porque (explique por qué se pide una tutela temporal antes de celebrarse una audiencia final correspondiente a la Petición):

4. It is in the child(ren)'s best interests that Petitioner(s) be appointed the child(ren)'s temporary guardian(s) until a hearing on the Petition To Appoint Kinship Guardian(s) is heard.

Es lo mejor para el/los niño/s que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s tutor/es temporal/es del/de los niño/s hasta que se celebre una audiencia de Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

WHEREFORE, Petitioner(s) request(s) that the Court appoint Petitioner(s) as Temporary Kinship Guardian(s) of the minor child(ren).

POR LO TANTO, el/los Demandante/s pide/n que el Tribunal nombre al/a los Demandante/s como Tutor/es temporal/es por parentesco del/de los niño/s menores de edad.

Submitted by,/Presentado por:

Signature/Firma

Printed Name/Nombre en letra de molde

Address/Dirección

Phone number/Número de teléfono

VERIFICATION/VERIFICACIÓN

Petitioner #1/Demandante No. 1:

I, _____, the Petitioner, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the Petitioner in the above-entitled cause; that I have read the Petition to Appoint Temporary Kinship Guardian(s); and that the contents of the petition are true and correct to the best of my information and belief.

Yo, _____, el Demandante, afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que soy el Demandante de la causa antes mencionada, que he leído la Petición de nombramiento de tutor/es temporal/es por parentesco, y que el contenido de la petición es verdadero y correcto a mi leal saber y entender.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Date/Fecha

Signature of Petitioner #1
Firma del Demandante No. 1

Petitioner #2/Demandante No. 2:

I, _____, the Petitioner, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the Petitioner in the above-entitled cause; that I have read the Petition to Appoint Temporary Kinship Guardian(s); and that the contents of the petition are true and correct to the best of my information and belief.

Yo, _____, el Demandante, afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que soy el Demandante de la causa antes mencionada, que he leído la Petición de nombramiento de tutor/es temporal/es por parentesco, y que el contenido de la petición es verdadero y correcto a mi leal saber y entender.

Date/Fecha

Signature of Petitioner #2
Firma del Demandante No. 2

VERIFICATION OF SERVICE³
VERIFICACIÓN DE NOTIFICACIÓN³

I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that on _____ (date), I (check the applicable item below and fill in all information)
Afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que el _____ (fecha), yo (marque a continuación lo que corresponda y llene toda la información)

[] mailed a copy of this motion by United States mail, postage prepaid, to:
envié una copia de este pedimento por correo de Estados Unidos, con franqueo prepagado, a:
Name/Nombre: _____
Mailing address/Dirección postal: _____
City, state, and zip code/Ciudad, estado y código postal: _____;

[] delivered a copy of this motion to _____ (the other party or the other party's attorney); or
entregué una copia de este pedimento a _____ (la otra parte o el abogado de la otra parte); o

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

[] faxed a copy of this motion to _____ (the other party or the other party's attorney) using the following fax number: _____. The transmission was reported as complete and without error. The time and date of the transmission was _____ (a.m) (p.m) on _____ (date).
envié por fax una copia de este pedimento a _____ (la otra parte o el abogado de la otra parte) usando el siguiente número de fax: _____. El informe indicó que la transmisión se realizó en forma completa y sin errores. Hora y fecha de la transmisión: _____ (a.m.) (p. m.) el _____ (fecha).

Signature of person who made service
Firma de la persona que realizó la entrega

Date of signature/*Fecha de firma*

USE NOTE/INSTRUCCIONES

1. Insert the initials of each child listed in the Petition To Appoint Kinship Guardian.
Escriba las iniciales de cada menor que aparece en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

2. This motion may be filed at the same time as, or at anytime after, the Petition to Appoint Kinship Guardian is filed.
Este pedimento puede presentarse al mismo tiempo, o en cualquier momento después, que se presente la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

3. All respondents must be served with this motion unless the respondent(s) has/have signed a Parental Consent to Appointment of Guardian and Waiver of Service of Process, Form 4A-505 NMRA.

Todos los demandados deben ser notificados con este pedimento, a menos que el/los demandado/s haya/n firmado un Consentimiento parental para el nombramiento de un tutor por parentesco y renuncia a la notificación del proceso, Formulario 4A-505 NMRA.

[Provisionally approved, effective August 15, 2003 until August 31, 2004; approved, effective January 20, 2005; 4-984 recompiled and amended as 4A-509 by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]

[Aprobado provisionalmente, vigente desde el 15 de agosto de 2003 hasta el 31 de agosto de 2004; aprobado, en vigencia desde el 20 de enero de 2005; 4-984 recompilado y enmendado como 4A-509 por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-507. Ex parte motion to appoint temporary kinship guardian(s).

4A-507. Pedimento para el nombramiento de tutor/es temporal/es por parentesco a petición de parte.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/¹*Menor/es*, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/*Demandado/s*.

**EX PARTE MOTION TO APPOINT
TEMPORARY KINSHIP GUARDIAN(S)²
PEDIMENTO PARA EL NOMBRAMIENTO
DE TUTOR/ES TEMPORAL/ES POR PARENTESCO A PETICIÓN DE PARTE²**

Petitioner, _____, (*name of Petitioner(s)*), move(s) the Court to grant this Ex Parte Motion To Appoint Temporary Kinship Guardian for the minor child(ren). In support of the motion, Petitioner(s) state(s) as follows:

El Demandante, _____, (nombre/s del/de los Demandante/s), pide que el Tribunal otorgue este Pedimento para el nombramiento de tutor/es temporal/es por parentesco a petición de parte para el/los niño/s menor/es de edad. En apoyo al pedimento, el/los Demandante/s declara/n lo siguiente:

1. A Petition To Appoint Kinship Guardian(s) has been filed in this Court under the Kinship Guardianship Act for the following children:

Se ha presentado en este Tribunal una Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco conforme a la Ley de tutela por parentesco para los siguientes niños:

<i>Child's name/Nombre del niño</i>	<i>Age/Edad</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

2. Petitioner(s) incorporate all of the allegations contained in the Petition To Appoint Kinship Guardian(s).

El/Los Demandante/s incorpora/n todas las alegaciones contenidas en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

3. Section 40-10B-7(C) NMSA 1978 of the Kinship Guardianship Act allows this Court to appoint a temporary guardian ex parte for good cause, to serve for one hundred and eighty (180) days or until the case is decided on the merits, whichever occurs first.

La Sección 40-10B-7(C) NMSA 1978 de la Ley de tutela por parentesco permite que este Tribunal nombre a un tutor temporal a petición de parte por causa justificada, para que sirva durante ciento ochenta (180) días o hasta que se tome una decisión sobre el caso, lo que suceda primero.

4. There is good cause to appoint a temporary guardian ex parte because (explain why the Court should appoint a temporary guardian without a hearing):

Existe una causa justificada para nombrar a un tutor temporal a petición de parte porque (explique por qué el Tribunal debería nombrar a un tutor temporal sin una audiencia):

5. It is in the child(ren)'s best interests that Petitioner(s) be appointed the child(ren)'s temporary guardian(s) until a hearing on the Petition To Appoint Kinship Guardian(s) is heard.

Es lo mejor para el/los niño/s que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s tutor/es temporal/es del/de los niño/s hasta que se celebre una audiencia de Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

WHEREFORE, Petitioner(s) request(s) that the Court appoint Petitioner(s) as Temporary Kinship Guardian(s) of the minor child(ren), _____, to last one hundred and eighty (180) days or until a hearing on the merits is heard, whichever occurs first. If the Court does not grant an Order on this Ex Parte Motion for Temporary Kinship Guardianship, Petitioner(s) request(s) that a hearing be set within twenty (20) days of the filing of this motion as provided under Section 40-10B-7(B) NMSA 1978.

POR LO TANTO, el/los Demandante/s pide/n que el Tribunal nombre al/a los Demandante/s como Tutor/es temporal/es por parentesco del/de los niño/s menor/es de edad, _____, por un período de ciento ochenta (180) días o hasta que se celebre una audiencia para decidir el caso, lo que suceda primero. Si el Tribunal no otorga una Orden correspondiente a este Pedimento de tutela temporal por parentesco a petición de parte, el/los Demandante/s pide/n que se programe una audiencia dentro de los veinte (20) días posteriores a la presentación de este pedimento según lo dispuesto en la Sección 40-10B-7(B) NMSA 1978.

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Request for hearing (domestic relations actions).

Solicitud de audiencia (acciones en casos de relaciones familiares).

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

Petitioner/*Demandante*,

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE No. _____

_____, (a) Child(ren)/*Menor/es*, and concerning/ *y concerniente a*
_____, Respondent(s)/*Demandado/s*.

**REQUEST FOR HEARING
(domestic relations actions)¹
SOLICITUD DE AUDIENCIA
(acciones en casos de relaciones familiares)¹**

Assigned judge/*Juez asignado*: _____

Matters to be heard/*Cuestiones a tratar*: _____

Hearings presently set/*Audiencias fijadas en la actualidad*: _____

Amount of time requested/*Tiempo solicitado*: _____

(Provide names, mailing addresses, and telephone numbers of parties who need to be notified - attach a list if necessary.)

(Escriba los nombres, las direcciones postales y los números de teléfono de las partes a quienes hay que notificar; adjunte una lista si fuera necesario.)

Hearing requested by:
Audiencia solicitada por:

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Signature of party/*Firma de la parte*

Name (*print*)

Nombre (letra de molde)

Mailing address (*print*)

Dirección postal (letra de molde)

City, state, and zip code (*print*)

Ciudad, estado y código postal (letra de molde)

Telephone number

Número de teléfono

VERIFICATION OF SERVICE
VERIFICACIÓN DE ENTREGA DE NOTIFICACIÓN

I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that on _____ (*date*), I (*check the applicable item below and fill in all information*)

Afirmo bajo pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, que el
_____ (*fecha*), yo (*marcar lo que corresponde a continuación y llenar toda la información*)

[] mailed a copy of this motion by United States mail, postage prepaid, to:
envié una copia de este pedimento por correo postal de los Estados Unidos con franqueo pagado a:

Name/*Nombre*: _____

Mailing address/*Dirección postal*: _____

City, state, and zip code/*Ciudad, estado y código postal*: _____;

[] delivered a copy of this motion to _____ (*the other party or the other party's attorney*); or

entregué una copia de este pedimento a _____ (*la otra parte o al abogado que la representa*); o

[] faxed a copy of this motion to _____ (*the other party or the other party's attorney*) using the following fax number: _____. The transmission was reported as complete and without error. The time and date of the transmission was _____ (a.m) (p.m) on _____ (*date*).

envié por fax una copia de este pedimento a _____ (*la otra parte o al abogado que la representa*) *al siguiente número de fax:* _____. *La transmisión se hizo sin error y de forma completa. La hora y fecha de la transmisión fueron las*

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

_____ de la (mañana) (tarde) del _____(fecha).

Signature of party
Firma de la parte

Date of signature
Fecha de la firma

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

USE NOTE
INSTRUCCIONES

1. This form may be used anywhere in this state to request a hearing in a domestic relations action.

Este formulario se puede utilizar en cualquier lugar en este estado para solicitar una audiencia en un caso de relaciones familiares.

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014.]

[Aprobado por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de diciembre de 2014.]

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Notice of hearing (domestic relations actions).

Aviso de audiencia (acciones en casos de relaciones familiares).

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

Petitioner/*Demandante*,

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____, (a) Child(ren)/*Menor/es*, and concerning/ *y concerniente a*
_____, Respondent(s)/*Demandado/s*.

NOTICE OF HEARING
(domestic relations actions)¹
AVISO DE AUDIENCIA
(acciones en casos de relaciones familiares)¹

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a hearing in this case has been set as follows /
SE COMUNICA POR LA PRESENTE que se ha fijado una audiencia en este caso como se indica a continuación:

Date of hearing/*Fecha de la audiencia*: _____
Time of hearing/*Hora de la audiencia*: _____
Place of hearing/*Lugar de la audiencia*: _____

Matter(s) to be Heard/*Asunto(s) a tratar*: _____
Comments/*Comentarios*: _____
Length of hearing/*Duración de la audiencia*: _____
Judicial Officer/*Funcionario judicial*: _____

If this hearing requires more or less time than the court has designated, or if this hearing conflicts with any prior setting, please contact us immediately as continuances may not be

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

granted on late notice. The District Court complies with the American with Disabilities Act. Counsel or self-represented litigants may notify the Clerk of the Court of the nature of the disability at least five (5) days before ANY hearing so appropriate accommodations may be made. Please contact us if an interpreter will be needed.

Si esta audiencia precisa más o menos tiempo del que el tribunal le ha asignado, o si esta audiencia coincide con otra fijada anteriormente, le rogamos nos lo comuniquen de inmediato ya que posiblemente no se pueda otorgar un aplazamiento en el último momento. El Tribunal de Distrito cumple con la Ley para estadounidenses con discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés). Los abogados o los litigantes en representación propia pueden comunicarle al Actuario del Tribunal la naturaleza de la discapacidad, como mínimo cinco (5) días antes de TODA audiencia, de manera que se puedan ofrecer los servicios de adaptación necesarios. Les rogamos nos comuniquen si van a necesitar los servicios de un intérprete.

CLERK OF THE DISTRICT COURT
ACTUARIO DEL TRIBUNAL DE DISTRITO

CERTIFICATE OF SERVICE
CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN

I, the undersigned Employee of the District Court of _____ County, New Mexico, do hereby certify that I served a copy of this document to all parties listed on the attached page on _____ (date).

Yo, el abajo firmante empleado del Tribunal de Distrito del Condado de _____, Nuevo México, certifico por la presente que he entregado una copia de este documento a todas las partes nombradas en la hoja adjunta, el _____ (fecha).

By/Por: _____

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

PARTIES ENTITLED TO NOTICE
PARTES CON DERECHO A RECIBIR NOTIFICACIÓN

(The party requesting the hearing must list the name, address, and phone number of every party entitled to notice, including the requesting party. If a party has an attorney, list the name and address of the attorney.)

(La parte que solicita la audiencia debe incluir el nombre, la dirección y el número de teléfono de todas las partes que tienen derecho a recibir notificación, incluida la parte que solicita la audiencia. Si alguna de las partes está representada por un abogado, debe incluir el nombre y la dirección del abogado.)

Party's name/*Nombre de la parte*: _____

Mailing address/*Dirección postal*: _____

Telephone number/*Número de teléfono*: _____

Party's name/*Nombre de la parte*: _____

Mailing address/*Dirección postal*: _____

Telephone number/*Número de teléfono*: _____

(Repeat as necessary.)/(*Repita tantas veces como sea necesario.*)

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

USE NOTE
INSTRUCCIONES

1. This form may be used anywhere in this state to give notice of a hearing in a domestic relations action.

Este formulario se puede utilizar en cualquier lugar en este estado para dar aviso de una audiencia en un caso de relaciones familiares.

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014.]

[Aprobado por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de diciembre de 2014.]

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4-206. Summons. / Citatorio.

SUMMONS / CITATORIO	
District Court: _____ <i>Tribunal de Distrito</i> _____ County, New Mexico <i>Condado, Nuevo México</i> Court Address / Dirección del tribunal: 400 Lomas Blvd. NW, Albuquerque, NM 87102 Court Telephone Number: _____ <i>Número de teléfono del tribunal</i>	Case Number: _____ <i>Número de caso</i> Judge/Juez: _____
Petitioner(s)/Demandante(s): _____ _____ v. In the Matter Of The Kinship Guardianship Of <i>En el Asunto de Tutela por Parentesco De</i> _____, Child(ren), and concerning <i>Niño(s), y en lo que respecta a</i> _____, Respondent(s). <i>Demandado(s).</i>	Respondent Name/Nombre del demandado: _____ Address / Dirección: _____ _____ _____

TO THE ABOVE NAMED RESPONDENT(S): Take notice that
AL (A LOS) DEMANDADO(S) ANTES MENCIONADO(S): *Tenga en cuenta que*

1. A lawsuit has been filed against you. A copy of the lawsuit is attached. The Court issued this Summons. / *Se ha presentado una demanda contra usted. Se adjunta una copia de la demanda. El tribunal emitió este citatorio.*

2. You must respond to this lawsuit in writing. You must file your written response with the Court no later than thirty (30) days from the date you are served with this Summons. (The date you are considered served with the Summons is determined by Rule 1-004 NMRA) The Court's address is listed above. / *Debe responder a esta demanda por escrito. Debe presentar su respuesta por escrito con el tribunal a más tardar treinta (30) días a partir de la fecha en que se le haya entregado este citatorio. (La fecha en que se considera entregado el citatorio se determina por la regla 1-004 NMRA). La dirección del tribunal se encuentra arriba.*

3. You must file (in person or by mail) your written response with the Court. When you file your response, you must give or mail a copy to the person who signed the lawsuit. / *Usted debe presentar (en persona o por correo) su respuesta por escrito con el tribunal. Al presentar su respuesta, debe dar o enviar una copia a la persona que firmó la demanda.*

4. If you do not respond in writing, the Court may enter judgment against you as requested in the lawsuit. / *Si usted no responde por escrito, el tribunal puede dictar un fallo en su contra según lo solicitado en la demanda.*

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

5. You are entitled to a jury trial in most types of lawsuits. To ask for a jury trial, you must request one in writing and pay a jury fee. / *Usted tiene derecho a un juicio con jurado en la mayoría de los tipos de demandas judiciales. Para pedir un juicio con jurado, usted debe solicitarlo por escrito y pagar la tarifa de jurado.*

6. If you need an interpreter, you must ask for one in writing. / *Si necesita un intérprete, debe pedirlo por escrito.*

7. You may wish to consult a lawyer. You may contact the State Bar of New Mexico for help finding a lawyer at www.nmbar.org; 1-800-876-6227; or 1-505-797-6066. / *Es posible que desee consultar a un abogado. Puede ponerse en contacto con el Colegio de Abogados de Nuevo México y pedir ayuda para encontrar un abogado en www.nmbar.org; 1-800-876-6227; o 1-505-797-6066.*

Dated at / *fecha de* _____, New Mexico / *Nuevo México*, this / *hoy el día*
_____ day of / *del mes de* _____, 20_____.

CLERK OF COURT / *ACTUARIO DEL TRIBUNAL*

By: _____
Deputy / *Actuario Adjunto*

Attorney for Petitioner or Petitioner pro se
Abogado del demandante o Demandante sin abogado

Name: _____

Nombre

Address: _____

Dirección

Telephone No.: _____

No. de teléfono

Fax No.: _____

No. de fax

Email Address: _____

Correo electrónico

THIS SUMMONS IS ISSUED PURSUANT TO RULE 1-004 NMRA OF THE NEW MEXICO RULES OF CIVIL PROCEDURE FOR DISTRICT COURTS. / *ESTE CITATORIO SE EMITE DE CONFORMIDAD CON LA REGLA 1-004 NMRA DE LAS REGLAS DE PROCEDIMIENTO CIVIL DE NUEVO MÉXICO PARA LOS TRIBUNALES DE DISTRITO.*

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

RETURN¹ / ACUSE DE RECIBO

STATE OF NEW MEXICO)
ESTADO DE NUEVO MÉXICO)
)ss
COUNTY OF _____)
CONDADO DE _____

I, being duly sworn, on oath, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served this summons in _____ county

Yo, siendo debidamente jurado, declaro bajo juramento que tengo más de dieciocho (18) años y no soy parte de esta demanda, que entregué este citatorio en el Condado de

on the _____ day of _____, _____,
el día _____ del mes de _____ del año

by delivering a copy of this summons, with a copy of complaint attached, in the following manner:

mediante la entrega de una copia de este citatorio, con una copia de la queja adjunta, de la siguiente manera:

(check one box and fill in appropriate blanks) (*marque una casilla y rellene los espacios apropiados*)

to the Respondent _____ (used when defendant accepts a copy of summons and complaint or refuses to accept the summons and complaint)
al demandado (usado cuando el demandado acepta una copia del citatorio y queja o se niega a aceptar el citatorio y queja)

to the Respondent by [mail], [courier service] as provided by Rule 1-004 NMRA (used when service is by mail or commercial courier service). / *al demandado por [correo] [servicio de mensajería] según lo dispuesto por la regla 1-004 NMRA (utilizado cuando la notificación oficial es por correo o servicio de mensajería comercial).*

After attempting to serve the summons and complaint on the defendant by personal service or by mail or commercial courier service, by delivering a copy of this summons, with a copy of complaint attached, in the following manner: / *Después de intentar a entregar el citatorio y queja al acusado por notificación personal o por correo o servicio de mensajería comercial, mediante la entrega de una copia de este citatorio, con una copia de la queja adjunta, de la siguiente manera:*

to / a _____, a person over fifteen (15) years of age and residing at the usual place of abode of Respondent / *una persona mayor de quince (15) años de edad que reside en el lugar habitual de residencia del demandado, _____, (used when the Respondent is not presently at place of abode) and by mailing by first class mail to the Respondent at / (utilizado cuando el demandado no está actualmente en el lugar de residencia) y por correo postal de primera clase al demandado en _____ (insert Respondent's last known mailing address) a copy of the summons and complaint. / (escriba la última dirección de correo conocida del demandado) una copia del citatorio y queja.*

to / a _____, the person apparently in charge at the actual place of

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llène el formulario en inglés. *****

business or employment of the Respondent and by mailing by first class mail to the Respondent at / *la persona que parece estar encargada en el lugar real de negocio o empleo del demandado y por correo postal de primera clase al demandado en* _____ (insert Respondent’s business address) and by mailing the summons and complaint by first class mail to the Respondent at / *(escriba la dirección comercial del demandado) y por enviar el citatorio y la queja por correo de primera clase al demandado en* _____ (insert Respondent’s last known mailing address) / *(escriba la última dirección postal conocida del demandado).*

to / a _____, an agent authorized to receive service of process for Respondent / *un agente autorizado para recibir notificación oficial del proceso para el demandado* _____.

to / a _____, [parent], [guardian], [custodian], [conservator], [guardian ad litem] of Respondent / *[padre] [tutor] [custodio] [conservador] [tutor ad litem] del demandado,* _____ (used when Respondent is a minor or an incompetent person) / *(usado cuando el demandado es menor de edad o una persona incompetente).*

to / a _____ (name of person) / *(nombre de la persona),* _____, (title of person authorized to receive service. Use this alternative when the Respondent is a corporation or an association subject to a suit under a common name, a land grant board of trustees, the State of New Mexico or any political subdivision). / *(título de la persona autorizada para recibir la notificación oficial. Utilice esta alternativa cuando el demandado sea una corporación o una asociación sujeta a una demanda bajo un nombre común, una junta directiva de concesión de la tierra, el Estado de Nuevo México o cualquier subdivisión política).*

Fees / *Tarifas:* _____

Signature of person making service / *Firma de la persona que hace la notificación oficial*

Title (if any) / *Título (si tiene)*

Subscribed and sworn to before me this _____ day of _____, _____.²
Suscrito y jurado ante mí hoy, el día _____ del mes de _____ del año

Judge, notary or other officer authorized to administer oaths
Juez, fedatario u otro oficial autorizado para administrar juramentos

Official title / *Título oficial*

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

USE NOTE / INSTRUCCIONES

1. Unless otherwise ordered by the court, this return is not to be filed with the court prior to service of the summons and complaint on the Respondent. / *A menos que el tribunal ordene lo contrario, este acuse de recibo no se presentará con el tribunal antes de la notificación oficial del citatorio y queja al demandado.*

2. If service is made by the sheriff or a deputy sheriff of a New Mexico county, the signature of the sheriff or deputy sheriff need not be notarized. / *Si el sheriff o un sheriff adjunto de un condado de Nuevo México hace la notificación oficial, la firma del sheriff o del sheriff adjunto no necesita ser notariada.*

[Adopted effective August 1, 1988; as amended by Supreme Court Order 05-8300-01, effective March 1, 2005; by Supreme Court Order 07-8300-16, effective August 1, 2007; by Supreme Court Order No. 12-8300-026, effective for all cases filed or pending on or after January 7, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 13-8300-022, effective for all cases pending or filed on or after December 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-017, effective for all cases pending or filed on or after December 31, 2014.] / *[Adoptada para estar efectiva el 1 de agosto de 1988; tal como modificada por la orden de la Tribunal Supremo 05-8300-01, efectiva el 1 de marzo de 2005; por la orden de la Tribunal Supremo 07-8300-16, efectiva el 1 de agosto de 2007; por la orden de la Tribunal Supremo No. 12-8300-026, efectiva para todos los casos presentados o pendientes el 7 de enero de 2013 o después; modificada por la orden de la Tribunal Supremo No. 13-8300-022, efectiva para todos los casos pendientes o presentados a partir del 31 de diciembre de 2013; modificada por la orden de la Tribunal Supremo No. 14-8300-017, efectiva para todos los casos pendientes o presentados a partir del 31 de diciembre de 2014.]*

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT COURT
TRIBUNAL DEL SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

Petitioner/Demandante,

vs. DM-_____

Respondent/Demandado.

IN THE MATTER OF THE GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA DE

PROOF OF SERVICE
PRUEBA DE NOTIFICACIÓN

STATE OF NEW MEXICO)
ESTADO DE NUEVO MÉXICO)
) ss
COUNTY OF BERNALILLO)
CONDADO DE BERNALILLO)

I, being duly sworn, on oath, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served items checked below in _____ County, by delivering a copy thereof, as set out below.

Yo, debidamente juramentado, declaro que soy mayor de dieciocho (18) años y que no soy parte de esta demanda, y que entregué los documentos mencionados a continuación en el Condado _____, entregando una copia de la misma, como se indica a continuación.

The person being served is _____ (name of person being served) on the ____ day of _____, 20__.

La persona que está siendo notificada es _____ (nombre de la persona que está siendo notificada) en el día ____ de _____, 20__.

(check one box and fill in appropriate blanks) *(marque una casilla y complete los espacios en blanco)*

to _____ (name of person being served) (used when person being served accepts a copy of the documents or refuses to accept the documents)

a _____ *(nombre de la persona que está siendo notificada) (utilizado cuando la persona que está siendo notificada acepta una copia de los documentos o se niega a aceptar los documentos)*

to _____ (name of person being served) by [mail] [Courier service] as provided by Rule 1-004 NMRA (used when service is by mail or commercial Courier service – attach copy of proof of delivery by the mail or commercial Courier service).

a _____ *(nombre de la persona que está siendo notificada) por [correo], [servicio de correo] según lo establecido por la Regla 1-004 NMRA (utilizado cuando el servicio se realiza por correo o por servicio de mensajería comercial – adjuntar copia de la prueba de entrega por correo o servicio comercial de correo).*

After attempting to serve the documents on _____ (name of person being served) by personal service or by mail or commercial courier service, by delivering a copy of these documents, in the following manner:

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

Después de intentar entregar los documentos en _____ (nombre de la persona que está siendo notificada) por servicio personal o por correo o servicio de correo comercial, entregando una copia de estos documentos, de la siguiente manera:

to _____, a person over fifteen (15) years of age and residing at the usual place of abode of the person being served (used when the person being served is not presently at place of abode) and by mailing a copy of the documents by first class mail to the person being served at _____ (insert last known mailing address of the person being served).

a _____, una persona mayor de quince (15) años de edad y que resida en el lugar habitual de la persona que está siendo notificada (utilizado cuando la persona que está siendo notificada no se encuentra en el lugar habitual) y por correo una copia de los documentos por correo de primera clase a la persona que está siendo notificada en _____ (indique la última dirección postal de la persona que está siendo notificada)

to _____ the person apparently in charge at the actual place of business or employment of the person being served and by mailing first class mail to the person being served at _____ (insert business address of the person being served) and by mailing the documents by first class mail to the person being served at _____ (insert last known mailing address of the person being served) .

a _____ la persona que aparentemente está a cargo en el lugar actual de negocio o empleo de la persona que está siendo notificada y por correo de primera clase a la persona que está siendo notificada _____ (indique la dirección del negocio de la persona que está siendo notificada) y por correo de primera clase a la persona que está siendo notificada en _____ (indique la última dirección postal conocida de la persona que está siendo notificada).

to _____, an agent authorized to receive service of process for person being served. _____ .
a _____, un agente autorizado para recibir la notificación del proceso para la persona que está siendo notificada. _____ .

to _____, [parent], [guardian], [conservator], [guardian ad litem] of person being served _____ (used when person being served is a minor or an incompetent person).

a _____, [padre],[tutor],[conservador],[tutor ad litem] de la persona que está siendo notificada _____ (utilizada cuando la persona que está siendo notificada es un menor o una persona incompetente).

ITEMS SERVED:

ASUNTOS NOTIFICADOS:

Fees:

Tarifas: _____

Motion filed on _____.
Pedimento presentado el _____.

Request for hearing on the motion.
Solicitud para una audiencia sobre el pedimento.

Notice of hearing on _____.
Notificación de audiencia _____.

_____.

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Signature of Person making service

Firma de la persona que hace la notificación

Title (if any)

Título (Si hay)

SUBSCRIBED AND SWORN TO before me this _____ day of _____, 20____, by _____ (name of person making service).

SUSCRITO Y JURADO ante mi este día _____ de _____, 20____, por _____ (nombre de la persona que hace la notificación).

Notary Public

Fedatario público

My commission expires:

My comisión expira:

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-506. Nomination of kinship guardian(s).
4A-506. Nominación de tutor/es por parentesco.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/*Menor/es*, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/*Demandado/s*.

NOMINATION OF KINSHIP GUARDIAN(S)
NOMINACIÓN DE TUTOR/ES POR PARENTESCO

I, _____ (*name of minor child*), was born in the year
_____ and am _____ years old (*current age*).

*Yo, _____ (nombre del/de la niño/a menor de edad),
nacé en el año _____ y tengo _____ años de edad (edad actual).*

I nominate and request the Court to appoint _____
(*name(s) of Petitioner(s)*) as my guardian(s).

*Nomino y pido que el Tribunal nombre a _____
(nombre/s del/de los Demandante/s) como mi/s tutor/es legal/es.*

I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that
the statements in this document are true and correct.

*Afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que
las declaraciones contenidas en este documento son verdaderas y correctas.*

Date/Fecha

Signature of Minor Child
Firma del/de la niño/a menor de edad

******* Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

USE NOTE/*INSTRUCCIONES*

1. Insert the initials of each child listed in the Petition To Appoint Kinship Guardian.
Escriba las iniciales de cada menor que aparece en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

[Provisionally approved, effective August 15, 2003 until August 31, 2004; approved, effective January 20, 2005; 4-983 recompiled and amended as 4A-506 by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]

[Aprobado provisionalmente, vigente desde el 15 de agosto de 2003 hasta el 31 de agosto de 2004; aprobado, en vigencia desde el 20 de enero de 2005; 4-983 recompilado y enmendado como 4A-506 por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para
fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés.

4A-505. Parental consent to appointment of kinship guardian and waiver of service of process.

4A-505. Consentimiento parental para el nombramiento de un tutor por parentesco y renuncia a la notificación del proceso.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/¹ *Menor/es*, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/Demandado/s.

**PARENTAL CONSENT TO APPOINTMENT OF KINSHIP GUARDIAN
AND WAIVER OF SERVICE OF PROCESS**
***CONSENTIMIENTO PARENTAL PARA EL NOMBRAMIENTO DE UN TUTOR POR
PARENTESCO Y RENUNCIA A LA NOTIFICACIÓN DEL PROCESO***

1. I, _____ (*name of parent*), am the adoptive or biological parent of _____ (*name(s) of child(ren)*). I have received a copy of the Petition To Appoint Kinship Guardian(s) filed by _____ (*name(s) of Petitioner(s)*), and I do hereby knowingly and voluntarily consent to the following: (*select all that apply*)²

Yo, _____ (*nombre del padre/de la madre*), soy el padre/la madre adoptivo/a o biológico/a de _____ (*nombre/s del/de los menor/es*). He recibido una copia de la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco presentada por _____ (*nombre/s del/de los Demandante/s*), y por el presente, a sabiendas y voluntariamente, doy mi consentimiento para lo siguiente: (*seleccione todo lo que corresponda*)²

[] The appointment of Petitioner(s) as TEMPORARY kinship guardian(s) for no more than 180 days.

El nombramiento del/de los Demandante/s como tutor/es TEMPORAL/ES por parentesco durante no más de 180 días.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para
fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés.

[] The appointment of Petitioner(s) as PERMANENT kinship guardian(s).³
*El nombramiento del/de los Demandante/s como tutor/es PERMANENTE/S
por parentesco.*³

2. I understand that the purpose of the guardianship is to establish a legal
relationship between _____ (children) and _____
(Petitioner(s)).

*Entiendo que el propósito de la tutela es establecer un parentesco legal entre
_____ (menores) y _____ (Demandante/s).*

3. I agree that it is in the child(ren)'s best interests that Petitioner(s) be named as
the child(ren)'s Kinship Guardian(s).

*Acepto que es lo mejor para el/los menor/es que el/los Demandante/s sea/n
nombrado/s Tutor/es por parentesco del/de los menor/es.*

4. I understand that while the guardianship is in effect, Petitioner(s) will have
the right to make all decisions about visitation and the health, education, and welfare of
the child(ren) unless otherwise ordered by the Court.

*Entiendo que, mientras esté vigente la tutela, el/los Demandante/s tendrá/n
derecho a tomar todas las decisiones acerca de las visitas, la salud, la educación y el
bienestar del/de los menor/es, a menos que el Tribunal ordene algo diferente.*

5. I waive the right to be served with the Petition, but I request to be notified of
hearings in this case at the address listed below. I understand that I must notify the Court of
any changes in my address.

*Renuncio al derecho a que se me entregue la Petición, pero pido que se me
notifique de las audiencias correspondientes a este caso en la dirección que aparece más
adelante. Entiendo que debo notificar al Tribunal de cualquier cambio de mi domicilio.*

6. I understand that the Court may require me to pay child support.

Entiendo que el Tribunal podrá exigir que yo pague manutención de los hijos.

7. I understand that I do not have to sign this consent form, and that I have the
right to appear in court to contest the guardianship.

*Entiendo que no tengo que firmar este formulario de consentimiento y que
tengo derecho a comparecer ante el tribunal para disputar la tutela.*

8. I understand that I may withdraw this consent before the Court enters an order
granting the guardianship. I also understand that to withdraw my consent I must notify the
Court in writing.

*Entiendo que podré retirar este consentimiento antes de que el Tribunal dicte
una orden que otorgue la tutela. Entiendo también que para retirar mi consentimiento, debo
notificar al Tribunal por escrito.*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para
fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés.

9. I understand that if I desire at a later date to revoke the guardianship, I will have to petition the Court using Form 4A-512 NMRA and will have to prove that the circumstances have changed and that revocation is in the child(ren)'s best interests.

Entiendo que, si deseo revocar la tutela en una fecha posterior, tendré que presentar una petición ante el Tribunal usando el Formulario 4A-512 NMRA, y tendré que comprobar que las circunstancias han cambiado y que la revocación es lo mejor para el/los menor/es.

Signature of Respondent-parent

Firma del padre/de la madre Demandado/a

Address/Dirección

Telephone number/Número de teléfono

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO)
) ss

COUNTY OF)
CONDADO DE

Acknowledged, subscribed and sworn to before me this _____ day of _____, _____
by _____, the Respondent-parent.

*Reconocido, firmado y juramentado ante mí este día _____ de _____ de _____
por _____, el padre/la madre Demandado/a.*

Notary Public/*Fedatario*

My commission expires: _____

Mi comisión vence: _____

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para
fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés.

USE NOTE/INSTRUCCIONES

1. Enter the initials of each child listed in the Petition To Appoint Kinship Guardian.
Escriba las iniciales de cada menor que aparece en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

2. You may select either option or both options, depending upon whether you consent to the appointment of a temporary kinship guardian or a permanent kinship guardian or both.
Usted puede seleccionar cualquiera de las opciones o ambas, según sea que dé su consentimiento para el nombramiento de un tutor temporal por parentesco o un tutor permanente por parentesco o ambos.

3. As used in this form, a permanent kinship guardian is a guardian whose appointment continues until the child's eighteenth birthday or until the guardianship is revoked based upon proof that the circumstances justifying the appointment have changed and that revocation is in the child(ren)'s best interests.
Según su uso en este formulario, un tutor permanente por parentesco es un tutor legal cuya función continúa hasta el cumpleaños número dieciocho del menor, o hasta la revocación de la tutela basada en la prueba de que las circunstancias que justificaran el nombramiento han cambiado y que la revocación es lo mejor para el/los menor/es.

[Provisionally approved, effective August 15, 2003 until August 31, 2004; approved, effective January 20, 2005; 4-985 recompiled and amended as 4A-505 by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]
[Aprobado provisionalmente, vigente desde el 15 de agosto de 2003 hasta el 31 de agosto de 2004; aprobado, en vigencia desde el 20 de enero de 2005; 4-985 recompilado y enmendado como 4A-505 por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-510. Order appointing temporary kinship guardian(s).

4A-510. Orden de nombramiento de tutor/es temporal/es por parentesco.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/¹*Menor/es*, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/*Demandado/s*.

**ORDER APPOINTING
TEMPORARY KINSHIP GUARDIAN(S)
*ORDEN DE NOMBRAMIENTO
DE TUTOR/ES TEMPORAL/ES POR PARENTESCO***

THIS MATTER came before the Court on Petitioner(s)' motion to appoint temporary kinship guardian of the minor child(ren). Petitioner(s), _____ (name(s) of Petitioner(s)), appeared pro se. Respondent 1, _____ (name of Respondent 1), [] appeared pro se [] did not appear. Respondent 2, _____ (name of Respondent 2), [] appeared Pro Se [] did not appear. The Court having reviewed the motion, heard testimony, and being sufficiently advised **FINDS:**

*ESTE ASUNTO se presentó ante el Tribunal por un pedimento del/de los Demandante/s para el nombramiento de tutor temporal por parentesco para el/los niño/s menor/es. El/Los Demandante/s, _____ (nombre/s del/de los Demandante/s), compareció/comparecieron en representación propia. El Demandado 1, _____ (nombre del Demandado 1), [] compareció en representación propia [] no compareció. El Demandado 2, _____ (nombre del Demandado 2), [] compareció en representación propia [] no compareció. El Tribunal, habiendo examinado el pedimento, habiendo escuchado el testimonio y habiendo sido suficientemente informado, **DETERMINA:***

1. The Court has jurisdiction under the Kinship Guardianship Act, Sections 40-10B-1 to -15 NMSA 1978.

El Tribunal tiene jurisdicción según la Ley de tutela por parentesco, Secciones 40-10B-1 a -15 NMSA 1978.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

2. The Court has the authority to appoint a temporary kinship guardian under
Section 40-10B-7 NMSA 1978.

*El Tribunal tiene autoridad para nombrar a un tutor temporal por parentesco
según la Sección 40-10B-7 NMSA 1978.*

3. A Petition to Appoint Kinship Guardian(s) has been filed with this Court.
*Se ha presentado en este Tribunal una Petición de nombramiento de tutor/es por
parentesco.*

4. Respondent 1
El/La Demandado/a 1

consents to the appointment of Petitioner(s) as the guardian(s);
*da su consentimiento para que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s
tutor/es legal/es;*

OR/O

does not consent to the appointment of Petitioner(s) as the guardian(s)
and the minor child(ren) has/have resided with Petitioner(s) for at least 90 days prior to filing
the Petition for Kinship Guardianship, and Respondent 1 was not residing in the home and is
unable or unwilling to provide appropriate care, maintenance and supervision for the minor
child(ren).

*no da su consentimiento para que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s
tutor/es legal/es y el/los niño/s menor/es de edad ha/n residido con el/los Demandante/s durante
al menos 90 días antes de la presentación de la Petición de tutela por parentesco, y el/la
Demandado/a 1 no estuvo residiendo en el hogar y no puede o no está dispuesto/a a
proporcionar cuidados, manutención y supervisión apropiados para el/los niño/s menor/es de
edad.*

5. Respondent 2
El/La Demandado/a 2

consents to the appointment of Petitioner(s) as the guardian(s);
*da su consentimiento para que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s
tutor/es legal/es;*

OR/O

does not consent to the appointment of Petitioner(s) as the guardian(s)
and the minor child(ren) has/have resided with Petitioner(s) for at least 90 days prior to filing
the Petition for Kinship Guardianship, and Respondent 2 was not residing in the home and is
unable or unwilling to provide appropriate care, maintenance and supervision for the minor
child(ren).

*no da su consentimiento para que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s
tutor/es legales y el/los niño/s menor/es de edad ha/n residido con el/los Demandante/s durante*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

al menos 90 días antes de la presentación de la Petición de tutela por parentesco, y el/la Demandado/a no estuvo residiendo en el hogar y no puede o no está dispuesto/a a proporcionar cuidados, manutención y supervisión apropiados para el/los niño/s menor/es de edad.

6. It is in the minor child(ren)'s best interests that Petitioner(s) be appointed as the minor child(ren)'s temporary guardian(s).

Es lo mejor para el/los niño/s menor/es de edad que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s tutor/es temporal/es del/de los niño/s menor/es de edad.

7. A guardian *ad litem* shall be appointed.

Se nombrará un tutor ad litem.

8. Other/Otro: _____

WHEREFORE IT IS ORDERED:

POR LO TANTO SE ORDENA:

1. Petitioner(s) is/are appointed as the temporary kinship guardian(s) of the minor child(ren).

El/Los Demandante/s es/son nombrado/s tutor/es temporal/es por parentesco del/de los niño/s menor/es de edad.

2. The appointment of temporary kinship guardianship shall remain in effect for one-hundred eighty (180) days from the date of filing of this order or until further order of the court, whichever comes first.

El nombramiento de la tutela temporal por parentesco seguirá en efecto durante ciento ochenta (180) días desde la fecha en que se archive esta orden o hasta que este Tribunal dicte otra orden, lo que suceda primero.

3. Under Section 40-10B-13(A) NMSA 1978, Petitioner(s) has/have the legal rights and duties of a parent except the right to consent to the adoption of the minor child(ren).

Según lo dispuesto en la Sección 40-10B-13(A) NMSA 1978, el/los Demandante/s tiene/n los derechos y los deberes legales de todo/a padre/madre, excepto el derecho de dar consentimiento para la adopción del/de los niño/s menor/es de edad.

4. Respondents' parental rights pertaining to the minor child(ren) are temporarily suspended until further order of the court.

Los derechos parentales de los Demandados relativos al/a los niño/s menor/es de edad quedan temporalmente suspendidos hasta nueva orden del tribunal.

5. Interim Visitation shall be as follows:

Las visitas provisionales serán como se indica a continuación:

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Visitation between the legal parents and the minor child(ren), or any other persons, shall be at the discretion of the temporary guardian(s) as provided in Section 40-10B-13(B) NMSA 1978;

Las visitas entre los padres legales y el/los niño/s menor/es de edad, o cualquier otra persona, quedarán a criterio del/de los tutor/es temporal/es, según lo dispuesto en la Sección 40-10B-13(B) NMSA 1978;

OR/O

Visitation shall be as follows:

Las visitas serán como se indica a continuación:

6. Interim Child Support shall be as follows:

La manutención provisional de los hijos será como se indica a continuación:

No child support is ordered at this time;

No se ordena manutención de los hijos en este momento;

OR/O

Child support is ordered as follows:

Se ordena la manutención de los hijos como se indica a continuación:

7. _____ is hereby appointed and shall serve as the guardian *ad litem*.²/por la presente se nombra y servirá como tutor *ad litem*.²

8. Other/Otro: _____

District Court Judge
Juez del Tribunal de Distrito

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

USE NOTE/INSTRUCCIONES

1. Insert the initials of each child listed in the Petition To Appoint Kinship
Guardian(s).

*Escriba las iniciales de cada menor que aparece en la Petición de nombramiento
de tutor/es por parentesco.*

2. Use Form 4-402 NMRA to order the appointment of a guardian *ad litem*.

*Use el Formulario 4-402 NMRA para una orden de nombramiento de un tutor
ad litem.*

[Provisionally approved, effective August 15, 2003 until August 31, 2004; approved, effective
January 20, 2005; 4-987 recompiled and amended as 4A-510 by Supreme Court Order No.

16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]

*[Aprobado provisionalmente, vigente desde el 15 de agosto de 2003 hasta el 31 de agosto de
2004; aprobado, en vigencia desde el 20 de enero de 2005; 4-987 recompileado y enmendado
como 4A-510 por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los
alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-508. Ex parte order appointing temporary kinship guardian(s).

4A-508. Orden de nombramiento de tutor/es temporal/es por parentesco a petición de parte.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/*Menor/es*, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/*Demandado/s*.

**EX PARTE ORDER APPOINTING
TEMPORARY KINSHIP GUARDIAN(S)
*ORDEN DE NOMBRAMIENTO
DE TUTOR/ES TEMPORAL/ES POR PARENTESCO A PETICIÓN DE PARTE***

THIS MATTER, coming before the Court ex parte on _____ (date) on
Petitioner(s)' Ex Parte Motion To Appoint Temporary Kinship Guardian for the minor
child(ren), and the Court being sufficiently advised **FINDS:**

*ESTE ASUNTO fue presentado ante el Tribunal a petición de parte el _____
(fecha) por un Pedimento del/de los Demandante/s para el nombramiento de tutor/es
temporal/es por parentesco a petición de parte para el/los niño/s menor/es de edad, y el
Tribunal, habiendo sido suficientemente informado, **DETERMINA:***

1. Section 40-10B-7 NMSA 1978 of the Kinship Guardianship Act allows this Court
to appoint a temporary guardian ex parte upon good cause shown, to serve for one hundred and
eighty (180) days.

*La Sección 40-10B-7 NMSA 1978 de la Ley de tutela por parentesco permite que
este Tribunal nombre a un tutor temporal a petición de parte por causa justificada demostrada,
para que sirva durante ciento ochenta (180) días.*

2. A petition to appoint kinship guardian has been filed regarding the following
children:

Se ha presentado una petición de nombramiento de tutor por parentesco relativa

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

a los siguientes niños:

Child's name/Nombre del niño	Age/Edad
_____	_____
_____	_____
_____	_____

3. Based upon the Motion, there is good cause for the ex parte appointment of a temporary guardian.

De acuerdo con el Pedimento, existe causa justificada para el nombramiento de un tutor temporal a petición de parte.

4. If a party files an objection to this Order and submits a copy to the assigned judge with a request for hearing, the court shall schedule a hearing to be held within ten (10) days of the date the objection is filed, as provided in Section 40-10B-7(C) NMSA 1978.

Si una de las partes presenta una objeción a esta Orden y entrega una copia ante el juez asignado con un pedido de audiencia, el tribunal programará una audiencia a celebrarse dentro de los diez (10) días posteriores a la fecha en que se presente la objeción, según lo dispuesto en la Sección 40-10B-7(C) NMSA 1978.

WHEREFORE IT IS ORDERED:

POR LO TANTO SE ORDENA:

1. Petitioner(s) is/are appointed as the temporary guardian(s) of the following children:

El/Los Demandante/s es/son nombrado/s tutor/es temporal/es de los siguientes niños:

Child's name/Nombre del niño	Age/Edad
_____	_____
_____	_____
_____	_____

2. The appointment of temporary kinship guardian(s) shall expire in one hundred and eighty (180) days from the date of the filing of this order or further order of this Court, whichever occurs first.

El nombramiento del/de los tutor/es temporal/es por parentesco vencerá en ciento ochenta (180) días desde la fecha en que se archive esta orden o hasta que este Tribunal dicte otra orden, lo que suceda primero.

3. The guardian(s) has/have the legal rights and duties of a parent except the right to consent to the adoption of the child(ren), as provided in Section 40-10B-13(A) NMSA 1978.

El/Los tutor/es tiene/n los derechos y los deberes legales de todo/a padre/madre, excepto el derecho de dar consentimiento para la adopción del/de los niño/s, según lo dispuesto en la Sección 40-10B-13(A) NMSA 1978.

4. The parental rights and duties of _____ (names of

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Respondents) pertaining to the child(ren) are hereby temporarily suspended.

*Por el presente, se suspenden temporalmente los derechos y deberes parentales
de _____ (nombres de los Demandados) correspondientes al/a los niño/s.*

5. Visitation between the legal parents and the minor child(ren), or any other persons, shall be at the discretion of the guardian(s), as provided in Section 40-10B-13(B) NMSA 1978.

Las visitas entre los padres legales y el/los niño/s menor/es de edad, o cualquier otra persona, quedarán a criterio del/de los tutor/es, según lo dispuesto en la Sección 40-10B-13(B) NMSA 1978.

6. Petitioner shall immediately have the Petition To Appoint Kinship Guardian(s), this Ex Parte Order Appointing Temporary Kinship Guardian(s), and a copy of the summons personally served on each of the named Respondents.

El Demandante hará que se entregue inmediatamente la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco, esta Orden de nombramiento de tutor/es temporal/es por parentesco a petición de parte y una copia del emplazamiento personalmente a cada uno de los Demandados nombrados.

7. Other orders/Otras órdenes: _____

District Court Judge
Juez del Tribunal de Distrito

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

USE NOTE/*INSTRUCCIÓN*

1. Insert the initials of each child listed in the Petition To Appoint Kinship Guardian.

Escriba las iniciales de cada menor que aparece en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

[Adopted by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]

[Adoptado por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-511. Order appointing kinship guardian(s).
4A-511. Orden de nombramiento de tutor/es por parentesco.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/*Menor/es*, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/*Demandado/s*.

**ORDER APPOINTING
KINSHIP GUARDIAN(S)
*ORDEN DE NOMBRAMIENTO
DE TUTOR/ES POR PARENTESCO***

THIS MATTER came before the Court on the Petition To Appoint Kinship Guardian(s) for the minor child(ren). Petitioner(s) _____ (name(s) of Petitioner(s)) appeared pro se. Respondent 1, _____ (name of Respondent 1), [] appeared pro se [] did not appear. Respondent 2, _____ (name of Respondent 2), [] appeared Pro Se [] did not appear. The Court having reviewed the petition, heard testimony, and being sufficiently advised FINDS:

ESTE ASUNTO se presentó ante el Tribunal por una Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco para el/los niño/s menor/es de edad. El/Los Demandante/s _____ (nombre/s del/de los Demandante/s) comparecieron en representación propia. El Demandado 1, _____ (nombre del Demandado 1), [] compareció en representación propia [] no compareció. El Demandado 2, _____ (nombre del Demandado 2), [] compareció en representación propia [] no compareció. El Tribunal, habiendo examinado la petición, habiendo escuchado el testimonio y habiendo sido suficientemente informado, DETERMINA:

1. The Court has jurisdiction under the Kinship Guardianship Act, Sections 40-10B-1 to -15 NMSA 1978.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

*El Tribunal tiene jurisdicción según la Ley de tutela por parentesco, Secciones
40-10B-1 a -15 NMSA 1978.*

2. All necessary parties have been given adequate notice of the proceedings.
*Todas las partes necesarias han recibido notificación adecuada del
procedimiento.*

3. The name and age of the minor child(ren) are as follows:
Nombre/s y edad/es del/de los niño/s menor/es de edad:

<i>Child's name/Nombre del niño</i>	<i>Age/Edad</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

4. Petitioner(s) is/are the minor child(ren)'s _____ (*relationship*)
and is/are proper person(s) to be Kinship Guardian(s) under the Kinship Guardianship Act.
*El/Los Demandante/s es/son _____ (parentesco) del/de los
niño/s menor/es de edad y es/son persona/s adecuada/s para ser Tutor/es por parentesco conforme
a la Ley de tutela por parentesco.*

5. (Select all that apply)/(Seleccione todo lo que corresponda)

Respondent 1 is the minor child(ren)'s legal parent and
El/La Demandado/a 1 es el padre/la madre legal del/de los niño/s menor/es y

consents to the appointment of Petitioner(s) as the guardian(s);
*da su consentimiento para que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s
tutor/es legal/es;*
or/o

the minor child(ren) has/have resided with Petitioner(s) for at least ninety
(90) days prior to filing the petition to appoint kinship guardian(s), and Respondent 1 was
not residing in the home and is unable or unwilling to provide appropriate care, maintenance,
and supervision for the minor child(ren).

*el/los niño/s menor/es de edad ha/n residido con el/los Demandante/s durante
al menos noventa (90) días antes de la presentación de la petición de nombramiento de tutor/es por
parentesco, y el/la Demandado/a 1 no estuvo residiendo en el hogar y no puede o no está dispuesto/a
a proporcionar cuidados, manutención y supervisión apropiados para el/los niño/s menor/es de
edad.*

Respondent 2 is the minor child(ren)'s legal parent and
El/La Demandado/a 2 es el padre/la madre legal del/de los niño/s menor/es y

consents to the appointment of Petitioner(s) as the guardian(s);
*da su consentimiento para que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s
tutor/es legal/es;*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

or/o

the minor child(ren) has/have resided with Petitioner(s) for at least ninety (90) days prior to filing the petition to appoint kinship guardian(s), and Respondent 2 was not residing in the home and is unable or unwilling to provide appropriate care, maintenance, and supervision for the minor child(ren).

el/los niño/s menor/es de edad ha/n residido con el/los Demandante/s durante al menos noventa (90) días antes de la presentación de la petición de nombramiento de tutor/es por parentesco, y el/la Demandado/a 2 no estuvo residiendo en el hogar y no puede o no está dispuesto/a a proporcionar cuidados, manutención y supervisión apropiados para el/los niño/s menor/es de edad.

OR/O

There are **extraordinary circumstances** in this matter as follows:
Existen las siguientes circunstancias extraordinarias en este caso:

6. Petitioner(s) is/are providing appropriate care, maintenance, and supervision for the minor child(ren).

El/Los Demandante/s están proporcionando cuidados, manutención y supervisión apropiados para el/los niño/s menor/es de edad.

7. The Indian Child Welfare Act, 25 U.S.C. §§ 1901 to 1963,
La Ley de Bienestar para Niños Indígenas, 25 U.S.C. §§ 1901 a 1963,

does not apply to this matter or
no se aplica a este caso o

does apply to this matter.
se aplica a este caso.

8. The requirements of Section 40-10B-8(B) NMSA 1978 have been proven by clear and convincing evidence.

Se han comprobado los requisitos de la Sección 40-10B-8(B) NMSA 1978 por medio de pruebas claras y convincentes.

9. It is in the minor child(ren)'s best interests that Petitioner(s) be appointed as the minor child(ren)'s kinship guardian(s).

Es lo mejor para el/los niño/s menor/es de edad que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s tutor/es por parentesco del/de los niño/s menor/es de edad.

10. Other/Otro: _____

WHEREFORE IT IS ORDERED:

POR LO TANTO SE ORDENA:

1. Petitioner(s) is/are appointed as the kinship guardian(s) of the minor child(ren).
El/Los Demandante/s es/son nombrado/s tutor/es por parentesco del/de los niño/s menor/es de edad.

2. The appointment of kinship guardianship shall remain in effect until the minor child(ren) reach(es) the age of eighteen (18) or until further order of the court, whichever comes first.

El nombramiento de la tutela por parentesco seguirá en efecto hasta que el/los niño/s menor/es de edad cumpla/n dieciocho (18) años de edad o hasta nueva orden del tribunal, lo que suceda primero.

3. Under Section 40-10B-13(A) NMSA 1978, Petitioner(s) has/have the legal rights and duties of a parent except the right to consent to the adoption of the minor child(ren).

Según lo dispuesto en la Sección 40-10B-13(A) NMSA 1978, el/los Demandante/s tiene/n los derechos y los deberes legales de todo/a padre/madre, excepto el derecho de dar consentimiento para la adopción del/de los niño/s menor/es de edad.

4. Respondents' parental rights pertaining to the minor child(ren) are hereby suspended until further Order of the Court.

Los derechos parentales de los Demandados relativos al/a los niño/s menor/es de edad quedan por la presente suspendidos hasta nueva Orden del Tribunal.

5. Visitation shall be as follows:

Las visitas serán como se indica a continuación:

[] Pursuant to the Kinship Guardianship Act, NMSA 1978 §40-10B-13(B), visitation between the legal parents and the minor child(ren), or any other persons shall be at the discretion of the guardian(s);

Según lo dispuesto en la Ley de tutela por parentesco, NMSA 1978 §40-10B-13(B), las visitas entre los padres legales y el/los niño/s menor/es de edad, o cualquier otra persona, quedarán a criterio del/de los tutor/es;

or/o

[] Visitation shall be as follows:

Las visitas serán como se indica a continuación:

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

6. Child Support shall be as follows:

La manutención de los hijos será como se indica a continuación:

No child support is ordered because Petitioner(s) waive a request for child support at this time, but reserve their right to request child support at a later time;

No se ordena el pago de manutención de los hijos porque el/los Demandante/s renuncia/n a pedir manutención de los hijos, pero se reserva/n el derecho de pedir manutención de los hijos más adelante;

or/o

Child support is ordered as follows:

Se ordena la manutención de los hijos como se indica a continuación:

7. Other/Otro: _____

District Court Judge
Juez del Tribunal de Distrito

Signature of Petitioner 1/*Firma del/de la Demandante 1*

Printed Name/*Nombre en letra de molde*

Address/*Dirección*

Telephone Number/*Número de teléfono*

Signature of Petitioner 2/*Firma del/de la Demandante 2*

Printed Name/*Nombre en letra de molde*

Address/*Dirección*

Telephone Number/*Número de teléfono*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

USE NOTE/INSTRUCCIÓN

1. Insert the initials of each child listed in the Petition To Appoint Kinship Guardian(s).

Escriba las iniciales de cada menor que aparece en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

[Provisionally approved, effective August 15, 2003 until August 31, 2004; approved, effective January 20, 2005; 4-988 recompiled and amended as 4A-511 by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]

[Aprobado provisionalmente, vigente desde el 15 de agosto de 2003 hasta el 31 de agosto de 2004; aprobado, en vigencia desde el 20 de enero de 2005; 4-988 recompilado y enmendado como 4A-511 por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-502. Motion for service by publication.

4A-502. Pedimento para notificación por publicación.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/*Menor/es*, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/*Demandado/s*.

MOTION FOR SERVICE BY PUBLICATION²
PEDIMENTO PARA NOTIFICACIÓN POR PUBLICACIÓN²

Petitioner(s), _____ (name(s) of Petitioner(s)), state(s) that
after diligent inquiry and search efforts, Petitioner(s) have been unable to serve process on
_____ (name of Respondent), and the following diligent efforts were made
to locate and serve the Respondent with a summons and petition:

*El/Los Demandante/s, _____ (nombre/s del/de los
Demandante/s), declara/n que, luego de una indagación diligente y de esfuerzos de búsqueda,
el/los Demandante/s no ha/n podido notificar del proceso a _____
(nombre del Demandado), y que se realizaron los siguientes esfuerzos diligentes para
ubicar y entregar al Demandado el emplazamiento y la petición:*

(Check each method of service attempted and complete applicable blank spaces.)³
(Marque cada método de notificación intentado y llene los espacios en blanco que
correspondan.)³

Personal service;

Entrega en persona;

Service at Respondent's last known residential address by

_____ (name of person attempting service);

Entrega en el último domicilio conocido del Demandado por

_____ (nombre de la persona que intentó
hacer la entrega);

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

Service by mail or courier service under Paragraph F of Rule 1-004 NMRA;
Entrega por correo o por servicio de mensajería según el Párrafo F de la Regla 1-004 NMRA;

Service at Respondent's last known business address;
Entrega en la última dirección comercial conocida del Demandado;

Service at the address listed at the motor vehicle division for Respondent's driver's license;
Entrega en el domicilio que figura en la división de vehículos motorizados para la licencia de manejo del Demandado;

Service at the address listed in the last telephone directory listing for the following city or county (*list cities and counties*): _____;
Entrega en el domicilio que figura en la última guía telefónica de la ciudad o del condado siguientes (escriba las ciudades y los condados): _____;

A search of the records of the following courts (*list courts*): _____

Búsqueda en los registros de los siguientes tribunales (haga una lista de los tribunales):
_____;

Contacted the post office for the zip code of the last known address of Respondent and there was no forwarding address;
Se contactó con la oficina de correos del código postal del último domicilio conocido del Demandado y no había dirección de reenvío;

Other (*describe other attempts to locate and serve Respondent, including searches using the internet, Facebook, or other social media*): _____

Otro (describa otros intentos de localizar y notificar al Demandado, e incluya las búsquedas en internet, Facebook y otras redes sociales): _____

WHEREFORE, Petitioner(s) ask(s) the Court to permit service upon Respondent by publication of the attached Notice of Pendency of Action.⁴

*POR LO TANTO, el/los Demandante/s pide/n que el Tribunal autorice la notificación del Demandado por publicación del Aviso de pendencia de la acción que se adjunta.*⁴

Submitted by,/Presentado por:

Signature/Firma

Printed Name/Nombre en letra de molde

Address/Dirección

Phone number/Número de teléfono

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

VERIFICATION/VERIFICACIÓN

I, _____, the Petitioner, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the Petitioner in the above-entitled cause; that I have read the motion for service by publication; and that the contents of the motion are true and correct to the best of my information and belief.

Yo, _____, el Demandante, afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que soy el Demandante de la causa antes mencionada, que he leído el Pedimento para notificación por publicación, y que el contenido del pedimento es verdadero y correcto a mi leal saber y entender.

Date/Fecha: _____

Signature of Petitioner
Firma del Demandante

******* Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

USE NOTE/*INSTRUCCIONES*

1. Enter the initials of each child listed in the Petition To Appoint Kinship Guardian(s).

Escriba las iniciales de cada menor que aparece en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

2. You need to try to find and serve the respondent(s) with the petition and other documents you filed in the kinship guardianship case. If you are unable to find the respondent, you may want to consider service by publication in a newspaper. If there is more than one respondent that you need to serve by publication (for example the mother and the father of the child), you need to file one motion for each respondent. The information you provide about trying to locate the respondent in the motion is for each individual respondent. If the court allows you to serve by publication, you may use only one Notice of Pendency of Action and include all of the respondents in the same document.

Usted debe tratar de encontrar y notificar al/a los demandado/s con la petición y otros documentos que usted presentó en el caso de tutela por parentesco. Si no pudiera encontrar al demandado, debería considerar la notificación por publicación en un periódico. Si hay más de un demandado a quien usted deba notificar por publicación (por ejemplo, la madre y el padre del menor), debe presentar un pedimento para cada uno de los demandados. La información que proporcione en el pedimento sobre sus intentos para localizar al demandado debe ser para cada demandado en forma individual. Si el tribunal le permite notificar por publicación, usted podrá usar un solo Aviso de pendencia de acción e incluir a todos los demandados en el mismo documento.

3. Check all of the boxes that apply. You need to tell the court about all of the efforts you made to find and serve the respondent. Be prepared to show the court your efforts to search records to find the respondent, including, for example, a letter from the postmaster, any court docket printouts, or any returned mail.

Marque todas las casillas que correspondan. Usted debe explicarle al tribunal todos los esfuerzos que hizo para encontrar y notificar al demandado. Esté preparado para mostrarle al tribunal sus esfuerzos para buscar registros que permitan encontrar al demandado, por ejemplo: una carta del jefe de correos, un calendario judicial impreso o una carta devuelta.

4. Complete and attach a Notice of Pendency of Action, Form 4A-503 NMRA.
Llene y adjunte un Aviso de pendencia de acción, Formulario 4A-503 NMRA.

[Adopted by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]

[Adoptado por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para
fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés.

4A-503. Notice of pendency of action.¹
4A-503. Aviso de pendencia de acción.¹

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,² (a) Child(ren)/²Menor/es, and concerning/y concerniente a
_____, Respondent(s)/Demandado/s.

NOTICE OF PENDENCY OF ACTION
AVISO DE PENDENCIA DE ACCIÓN

STATE OF NEW MEXICO to _____,³ Respondent(s).
ESTADO DE NUEVO MÉXICO a _____,³ Demandado/s.

Greetings/Saludos:

You are hereby notified that _____,⁴ Petitioner(s), filed a
Petition To Appoint Kinship Guardian(s) for _____⁵ against you
in the above entitled Court and cause.

*Por el presente, se le notifica que _____,⁴ el/los
Demandante/s, presentó/presentaron una Petición de nombramiento de tutor/es por
parentesco para _____⁵ contra usted en el Tribunal y la causa
antes indicados.*

Unless you enter your appearance and written response in said cause on or before
_____ (date),⁶ a judgment by default will be entered against you.

*A menos que usted registre su comparecencia y presente una respuesta por escrito en
dicha causa a más tardar el _____ (fecha),⁶ se dictará un fallo por falta
de respuesta contra usted.*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para
fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés.

Name and Address of Petitioner or Petitioner's Attorney/Nombre y dirección del Demandante
o del abogado del Demandante: _____

USE NOTE/INSTRUCCIONES

1. This form must be filled out and attached to Form 4A-502 NMRA, Motion for Service by Publication.

Este formulario se debe llenar y adjuntar al Formulario 4A-502 NMRA, Pedimento para notificación por publicación.

2. Enter initials of each child listed in the Petition To Appoint Kinship Guardian.

Escriba las iniciales de cada menor que aparece en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

3. Enter name of the respondent. If there is more than one respondent and all respondents are located in the same area (*i.e.*, will be notified by the same newspaper), you may list all of the Respondents' names. If the respondents are in different areas (*e.g.*, New Mexico and Texas), then you must fill out a separate Notice of Pendency of Action for each respondent.

Escriba el nombre del demandado. Si hay más de un demandado y todos los demandados se encuentran en la misma zona (o sea, que serán notificados por el mismo periódico), usted puede escribir los nombres de todos los Demandados. Si los demandados están en distintas zonas (por ejemplo, en Nuevo México y Texas), entonces usted debe llenar un Aviso de pendencia de acción para cada demandado.

4. Enter names of all petitioners.

Escriba los nombres de todos los demandantes.

5. Enter name and year of birth for each minor child that is named in the petition.

Escriba el nombre y el año de nacimiento de cada niño menor de edad nombrado en la petición.

6. Enter the date that is thirty (30) days from the first date the notice will be published in the newspaper.

Escriba la fecha que corresponde a treinta (30) días después de la primera fecha en que se publicará el aviso en el periódico.

[Adopted by Supreme Court Order No.16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]

[Adoptado por la Orden Núm. No.16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-504. Order for service of process by publication in a newspaper.

4A-504. Orden de notificación del proceso por publicación en un periódico.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante(s)

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/*Menor(es)*, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/Demandado(s).

**ORDER FOR SERVICE OF PROCESS
BY PUBLICATION IN A NEWSPAPER**
*ORDEN DE NOTIFICACIÓN DEL PROCESO
POR PUBLICACIÓN EN UN PERIÓDICO*

Petitioner(s) filed a motion requesting that the Court approve service of process upon/
El(Los) Demandante(s) ha(n) presentado un pedimento para que el Tribunal apruebe la
notificación del proceso a _____ (name of
each Respondent to be served)/(nombre de cada Demandado a quien se debe notificar) by
publication in a newspaper of general circulation/*por publicación en un periódico de circulación*
general.

The Court FINDS that Petitioner has made diligent efforts to make personal service, but
has not been able to complete service of process/*El Tribunal DETERMINA que el Demandante*
ha hecho esfuerzos diligentes para la notificación personal, pero no ha podido realizar la
notificación del proceso. The last known address of/El último domicilio conocido de

(name of Respondent to be served)/(nombre del Demandado a
quien se debe notificar) is/es _____
(Respondent's last known address)/(último domicilio conocido del Demandado).

The Court further FINDS that the newspaper of general circulation in this county is (*name*
of newspaper)/El Tribunal DETERMINA, además, que el periódico de circulación general en
este condado es (nombre del periódico) _____, and that/y que

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

1. this newspaper is most likely to give Respondent notice of the pendency of the action/ *es muy probable que este periódico notifique al Demandado de la pendencia de la acción.*

OR/O

2. in the county of /*en el condado de* _____, State of/*Estado de* _____, a newspaper most likely to give notice of the pendency of this proceeding to the person to be served is (*name of newspaper*)/ *un periódico que muy probablemente notifique de la pendencia de este procedimiento a la persona a quien se debe notificar es (nombre del periódico)* _____.

THEREFORE, IT IS HEREBY ORDERED that Petitioner serve process on /*POR LO TANTO, POR LA PRESENTE SE ORDENA que el Demandante notifique a* _____ (*name of Respondent*)/(*nombre del Demandado*) by publication once a week for three consecutive weeks in the (*name of newspaper*)/ *mediante la publicación una vez por semana durante tres semanas consecutivas en (nombre del periódico)* _____

and once a week for three consecutive weeks in (*name of newspaper*)/*y una vez por semana durante tres semanas consecutivas en (nombre del periódico)* _____ in /*en el condado de* _____ County.

Petitioner shall file proof of service with a copy of the Affidavit of Publication when service has been completed/*El Demandante presentará una constancia de la notificación con una copia de la Declaración Jurada de Publicación cuando se haya realizado la notificación.*

Dated this _____ day of _____, 20____
Fechado este día _____ de _____ de 20____

District Judge/*Juez de Distrito*

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

USE NOTE
INSTRUCCIONES

1. Enter initials of each child listed in the Petition To Appoint Kinship Guardian.
Escriba las iniciales de cada niño incluido en la Petición de nombramiento de tutor por parentesco.

[Approved by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016; as amended by Supreme Court Order No. 17-8300-017, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2017.]

[Aprobado por Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016; como fuera enmendado por la Orden Núm. 17-8300-017 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2017.]

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-512. Motion to revoke kinship guardianship.
4A-512. Pedimento para revocar la tutela por parentesco.

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/*Menor/es*, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/*Demandado/s*.

MOTION TO REVOKE KINSHIP GUARDIANSHIP
PEDIMENTO PARA REVOCAR LA TUTELA POR PARENTESCO

COME(S) NOW [Respondent] [Kinship Guardian] [Other] (*circle one*), _____
_____ (*name*) pro se, and respectfully requests that this Court revoke the
kinship guardianship of _____ (*name(s) of child(ren)*). As
grounds for this Motion, movant states the following:

*SE PRESENTA/N [el/la Demandado/a] [el Tutor por parentesco] [Otro] (marque uno
con un círculo), _____ (nombre) en representación propia, y
pide/n respetuosamente que este Tribunal revoque la tutela por parentesco de
_____ (nombre/s del/de los niño/s). Como base para este
Pedimento, el solicitante declara lo siguiente:*

1. The Court has jurisdiction under the Kinship Guardianship Act, Sections 40-
10B-1 to -15 NMSA 1978.
*El Tribunal tiene jurisdicción según la Ley de tutela por parentesco, Secciones
40-10B-1 a 15 NMSA 1978.*

2. The name and age of the minor child(ren) are as follows:
Nombre/s y edad/es del/de los niño/s menor/es de edad:

<i>Child's name/Nombre del niño</i>	<i>Age/Edad</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

3. Kinship Guardian(s), _____ (name(s) of
Kinship Guardian(s)), were appointed on _____ (date).

*El/Los Tutores por parentesco, _____
(nombre/s del/de los Tutores por parentesco), fue/fueron nombrado/s el _____
(fecha).*

4. The circumstances have changed as follows (*describe what has changed and why the
guardianship should be revoked*)/*Las circunstancias han cambiado de la siguiente manera
(describa qué ha cambiado y por qué se debería revocar la tutela):* _____

5. A transition plan is attached to this motion.²
Se adjunta a este pedimento un plan de transición.²

6. It is in the child(ren)'s best interests to revoke the guardianship.
Es lo mejor para el/los niño/s que se revoque la tutela.

WHEREFORE, Movant(s) respectfully request(s) that the Court, after a hearing, grant the
Motion to Revoke Kinship Guardianship.

*POR LO TANTO, el/los Solicitantes pide/n respetuosamente que el Tribunal, después de una
audiencia, otorgue el Pedimento para revocar la Tutela por parentesco.*

Respectfully submitted by:
Respetuosamente presentado por:

Signature/*Firma*

Printed Name/*Nombre en letra de molde*

Address/*Dirección*

Phone number/*Número de teléfono*

VERIFICATION OF SERVICE
VERIFICACIÓN DE NOTIFICACIÓN

I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that
on _____ (date), I (*check the applicable item below and fill in all information*)

******* Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

Afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que el

_____ (fecha), yo (marque a continuación lo que corresponda y llene toda la información)

[] mailed a copy of this motion by United States mail, postage prepaid, to:
envié una copia de este pedimento por correo de Estados Unidos, con franqueo prepagado, a:

Name/Nombre: _____

Mailing address/Dirección postal: _____

City, state, and zip code/Ciudad, estado y código postal: _____;

[] delivered a copy of this motion to _____ (the other party or the other party's attorney); or
entregué una copia de este pedimento a _____ (la otra parte o el abogado de la otra parte); o

[] faxed a copy of this motion to _____ (the other party or the other party's attorney) using the following fax number: _____. The transmission was reported as complete and without error. The time and date of the transmission was _____ (a.m) (p.m) on _____ (date).
envié por fax una copia de este pedimento a _____ (la otra parte o el abogado de la otra parte) usando el siguiente número de fax: _____. El informe indicó que la transmisión se realizó en forma completa y sin errores. Hora y fecha de la transmisión: _____ (a.m.) (p. m.) el _____ (fecha).

Signature of person who made service
Firma de la persona que realizó la entrega

Date of signature/Fecha de firma

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

USE NOTE/INSTRUCCIONES

1. Insert the initials of each child listed in the Petition To Appoint Kinship Guardian(s).

Escriba las iniciales de cada menor que aparece en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

2. Describe the plan for moving the child(ren) from the kinship guardians to the parent. Include information about how quickly the move will occur and how the child(ren)'s needs will be met like school, doctor(s), activities, and visits with the kinship guardians.

Describe el plan para cambiar al/a los niño/s de los tutores por parentesco al padre/a la madre. Incluya la información de cuán rápidamente ocurrirá el cambio y cómo se satisfarán las necesidades del/de los niños, como la escuela, los médicos, las actividades y las visitas con los tutores por parentesco.

[Provisionally approved, effective August 15, 2003 until August 31, 2004; approved, effective January 20, 2005; 4-991 recompiled and amended as 4A-512 by Supreme Court Order No.

16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]

[Aprobado provisionalmente, vigente desde el 15 de agosto de 2003 hasta el 31 de agosto de 2004; aprobado, en vigencia desde el 20 de enero de 2005; 4-991 recompilado y enmendado como 4A-512 por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-513. Order revoking kinship guardianship.
4A-513. Orden de revocación de la tutela por parentesco

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF
EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/*Menor/es*, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/*Demandado/s*.

ORDER REVOKING KINSHIP GUARDIANSHIP
ORDEN DE REVOCACIÓN DE LA TUTELA POR PARENTESCO

THIS MATTER having came before the Court on _____'s Motion to Revoke Kinship Guardianship of the minor child(ren) and the Court being sufficiently advised

FINDS:

ESTE ASUNTO se presentó ante el Tribunal por el Pedimento de _____ para revocar la tutela por parentesco del/de los niño/s menor/es de edad y el Tribunal, habiendo sido suficientemente informado, DETERMINA:

1. The Court has jurisdiction under the Kinship Guardianship Act, Sections 40-10B-1 to -15 NMSA 1978.
El Tribunal tiene jurisdicción según la Ley de tutela por parentesco, Secciones 40-10B-1 a -15 NMSA 1978.

2. The name and age of the minor child(ren) are as follows:
Nombre/s y edad/es del/de los niño/s menor/es de edad:

<i>Child's name/Nombre del niño</i>	<i>Age/Edad</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

3. Kinship Guardian(s), _____ (*name(s) of kinship guardian(s)*), were appointed by this Court on _____ (*date*).

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

El/Los Tutor/es por parentesco, _____ (nombre/s del/de los tutor/es por parentesco), fue/fueron nombrado/s por este Tribunal el _____ (fecha).

4. The guardianship should be revoked for the following reasons/*La tutela debe revocarse por los siguientes motivos:* _____

**WHEREFORE IT IS ORDERED:
POR LO TANTO SE ORDENA:**

1. The Order Appointing Kinship Guardianship of _____
(*name(s) of child(ren)*) is hereby revoked.
Por la presente, se revoca la Orden de nombramiento de tutela por parentesco de _____ (nombre/s del/de los menor/es).

2. The parental rights of _____ (*names of Respondent(s)*)
are hereby restored.
Por la presente, se restituyen los derechos parentales de _____ (nombre/s del/de los Demandado/s).

3. Other/*Otro:* _____

District Court Judge
Juez del Tribunal de Distrito

Submitted by:/*Presentado por:*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

USE NOTE/*INSTRUCCIÓN*

1. Insert the initials of each child listed in the Petition To Appoint Kinship

Guardian(s).

Escriba las iniciales de cada menor que aparece en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

[Adopted by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]

[Adoptado por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

S.F. 40-10B-15 Caregiver's Authorization Affidavit/Kinship Guardianship. (2001)

S.F. 40-10B-15 Declaración jurada de autorización del cuidador/Tutela por parentesco. (2001)

“Caregiver's Authorization Affidavit

“Declaración jurada de autorización del cuidador

Use of this affidavit is authorized by the Kinship Guardianship Act.

El uso de esta declaración jurada está autorizado por la Ley de tutela por parentesco.

Instructions:

Instrucciones:

- A. Completion of Items 1-4 and the signing of the affidavit is sufficient to authorize enrollment of a minor in school and authorize school-related medical care.
Para autorizar la inscripción de un menor en la escuela y para autorizar la atención médica relacionada con la escuela, es suficiente llenar los Puntos 1 a 4 y firmar la declaración jurada.
- B. Completion of Items 5-8 is additionally required to authorize any other medical care.
Para autorizar cualquier otro tipo de atención médica, debe también llenar los Puntos 5 a 8.

Print clearly/*Escriba claramente en letra de molde:*

The minor named below lives in my home and I am 18 years of age or older.

El/la menor nombrado/a a continuación vive en mi casa, y yo tengo 18 o más años de edad.

1. Name of minor: _____
Nombre del/de la menor
2. Minor's birth date: _____
Fecha de nacimiento del/de la menor
3. My name (adult giving authorization): _____
Mi nombre (adulto que da autorización)
4. My home address: _____
Mi domicilio

5. () I am a grandparent, aunt, uncle or other qualified relative of the minor (see back of this form for a definition of "qualified relative").

Soy un/a abuelo/a, un/a tío/a u otro pariente calificado del/de la menor (consulte el reverso de este formulario para conocer la definición de “pariente calificado”).

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

6. Check one or both (for example, if one parent was advised and the other cannot be located):

Marque uno o ambos (por ejemplo, si se informó a uno de los padres y el otro no puede ser localizado):

- () I have advised the parent(s) or other person(s) having legal custody of the minor of my intent to authorize medical care, and have received no objection.

He informado al padre/a la madre o a otra/s persona/s que tiene/n la custodia legal del/de la menor acerca de mi intención de autorizar la atención médica y no he recibido ninguna objeción.

- () I am unable to contact the parent(s) or other person(s) having legal custody of the minor at this time, to notify them of my intended authorization.

No puedo comunicarme con el padre/la madre o con otra/s persona/s que tiene/n la custodia legal del/de la menor en este momento para notificarles de mi intención de dar autorización.

7. My date of birth/*Mi fecha de nacimiento*: _____

8. My NM driver's license or other identification card number/*Mi número de licencia de manejo de NM o de otra tarjeta de identificación*: _____

WARNING: Do not sign this form if any of the statements above are incorrect, or you will be committing a crime punishable by a fine, imprisonment or both.

ADVERTENCIA: No firme este formulario si alguna de las declaraciones anteriores es incorrecta, ya que estaría cometiendo un delito castigable con multa, prisión o ambos.

I declare under penalty of perjury under the laws of the state of New Mexico that the foregoing is true and correct.

Declaro bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que lo anterior es verdadero y correcto.

Signed/*Firmado*: _____

The foregoing affidavit was subscribed, sworn to and acknowledged before me this _____ day of _____ 20_____, by _____.

La declaración jurada precedente fue firmada, juramentada y reconocida ante mí este día _____ de _____ de _____, por _____.

My commission expires/*Mi comisión vence*: _____

Notary Public/*Fedatario*

Notices/*Avisos*:

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

1. This declaration does not affect the rights of the minor's parents or legal guardian regarding the care, custody and control of the minor, and does not mean that the caregiver has legal custody of the minor.
Esta declaración no afecta los derechos de los padres del/de la menor ni del tutor legal con respecto al cuidado, la custodia y el control del/de la menor, y no significa que el cuidador tenga custodia legal del menor.
2. A person who relies on this affidavit has no obligation to make any further inquiry or investigation.
Las personas que se apoyen en esta declaración jurada no tienen obligación de hacer ninguna otra indagación o investigación.
3. This affidavit is not valid for more than one year after the date on which it is executed.
Esta declaración jurada no es válida después de un año desde la fecha de su firma.

Additional Information/*Información adicional:*

TO CAREGIVERS/*PARA CUIDADORES:*

1. "Qualified relative", for purposes of Item 5, means a spouse, parent, stepparent, brother, sister, stepbrother, stepsister, half-brother, half-sister, uncle, aunt, niece, nephew, first cousin, godparent, member of the child's tribe or clan, an adult with whom the child has a significant bond or any person denoted by the prefix "grand" or "great", or the spouse or former spouse of any of the persons specified in this definition.
"Pariente calificado", para fines del Punto 5, significa cónyuge, padre/madre, padrastro/madrasta, hermano/a, hermanastro/a, medio hermano/a, tío/a, sobrino/a, primo/a hermano/a, padrino/madrina, miembro de la tribu o clan del/de la menor, un adulto con quien el/la menor tiene un vínculo significativo o un/a abuelo/a, tío/a abuelo/a, bisabuelo/a, tío/a bisabuelo/a, o el cónyuge o ex cónyuge de cualquiera de las personas especificadas en esta definición.
2. If the minor stops living with you, you are required to notify any school, health care provider, mental health care provider, health insurer or other person to whom you have given this affidavit.
Si el menor deja de vivir con usted, usted tiene obligación de notificar a las escuelas, a los proveedores de atención médica, a los proveedores de atención de salud mental, a los aseguradores de salud y a toda otra persona a quien le haya entregado esta declaración jurada.
3. If you do not have the information requested in Item 8, provide another form of identification such as your social security number or medicaid number.
Si no tiene la información que pide el Punto 8, proporcione otra forma de identificación, como número de seguro social o número de Medicaid.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

TO HEALTH CARE PROVIDERS AND HEALTH CARE SERVICE PLANS:
PARA PROVEEDORES DE ATENCIÓN MÉDICA Y DE PLANES DE ATENCIÓN MÉDICA:

1. No person who acts in good faith reliance upon a caregiver's authorization affidavit to provide medical, dental or mental health care, without actual knowledge of facts contrary to those stated on the affidavit, is subject to criminal liability or to civil liability to any person, or is subject to professional disciplinary action, for such reliance if the applicable portions of the form are completed.
Ninguna persona que actúe de buena fe basándose en la declaración jurada de autorización de un cuidador para proporcionar atención médica, dental o de salud mental, sin conocimiento real de hechos contrarios a aquellos establecidos en la declaración jurada, estará sujeta a responsabilidad penal o a responsabilidad civil hacia ninguna persona, ni estará sujeta a ninguna acción disciplinaria profesional por apoyarse en la declaración jurada si esta contiene la información completa en las secciones correspondientes del formulario.

2. This affidavit does not confer dependency for health care coverage purposes.”
Esta declaración jurada no confiere dependencia para propósitos de cobertura de atención médica.”